

Quelques mots à l'intention de l'agent de santé communautaire

Qui est agent de santé dans le village?

L'agent de santé du village est une personne qui aide sa famille et ses voisins à acquérir une santé meilleure. Il (elle) est souvent choisi(e) par les autres habitants du village à cause de ses capacités spécifiques et de son amabilité connue.

Certains agents de santé communautaire sont formés et reçoivent une aide de la part d'un organisme officiel, tel que le Ministère de la santé publique. D'autres n'ont aucune position officielle. Ils sont de simples membres de la communauté, respectés par les autres pour leurs compétences dans le domaine de la santé. Souvent, ils se forment eux-mêmes en apprenant par l'observation, la pratique et l'étude personnelle.

Au sens plus large du terme, **chaque personne qui prend une part active dans l'effort de transformer le village en un endroit plus sain est agent sanitaire du village.**

Cela implique que presque n'importe quel membre de la communauté peut et doit être agent de santé :

- les parents qui apprennent à leurs enfants à être propres ;
- les paysans qui se groupent en coopératives pour augmenter la production de produits alimentaires ;
- les enseignants qui montrent à leurs élèves comment prévenir et traiter les maladies et les blessures ordinaires ;
- les enfants qui partagent avec leurs parents ce qu'ils ont appris à l'école ;
- les commerçants qui conseillent leurs clients à propos de l'administration correcte des médicaments qu'ils vendent et qui donnent de judicieux conseils et avertissements aux acheteurs (voir page 338) ;
- les sages-femmes qui attirent l'attention des parents sur l'alimentation durant la grossesse.

Kunnaƴoni damadɔw ka jɛsin dugumisenw keneyabaarakɛlaw ma

Jɔn ye keneyabaarakɛla ye dugumisenw kɔnɔ?

Dugumisenw kɔnɔ, keneyabaarakɛla ye mɔɔ ye, mɔɔ min b'a ka denbaya n'a siginɔɔnɔw demɛ ka keneya sabaɗilen sɔɔ. Tuma dɔw la, o tigilamɔɔw be sugandi dugumɔɔw fe ka da u ka dɔnniya kerenkerennen n'u ka mɔɔlandiya kan.

Dugumisenɗiw kɔnɔ, keneyabaarakɛlaw dɔw be kalan ni demɛ sɔɔ cakɛda dɔw fe i n'a fɔ keneya minisiriso. A dɔw yere te demɛ fosi sɔɔ demɛbaga jekuluw fe. I b'a sɔɔ dɔɔn u ka sigidamɔɔw ka bonya n'u ka danaya b'u kan k'a sabu ke u ka dɔnniya ye keneya kan. U be dɔnniya sɔɔ u ka yere lakalan n'u ka jatemine an'u ka keneyabaara matarafali fe.

Ni kuma diyara an da, an be se k'a fɔ ko **mɔɔ o mɔɔ b'a ka sigida yeɓema k'a ke yɔɔ saniyalen ye, an be se k'o tigi wele ko sigida keneyabaarakɛla**. I n'a fɔ:

- Bangebaga minnu b'u denw dege yere saniya la;
- Senɛkɛla minnu be fara jɔɔn kan ka ke jekulu ye, walasa k'u ka sɔɔ yiriwa;
- Karamɔɔ minnu b'u ka kalandenw lakalan banaw kunbencogo ni joliw furakecogo la;
- Denmisen minnu b'u bangebaga kunnaƴoni u ka dɔnniyaw sɔɔlen kan kalanso la;
- Butikitigiw be se k'u ka fura feeretaw tacogo juman jɛfɔ ani ka ladilikan di u ka sannikɛlaw ma (seben jɛ 338 laje);
- Lajiginnimuso minnu be muso kɔnɔmaw la di u ka dumuni duntaw kan.

Ce guide est destiné à tout agent de santé, c'est-à-dire, à quiconque veut s'engager dans l'effort commun pour améliorer sa propre santé et celle de sa famille et de sa communauté.

Si vous êtes agent de santé dans votre communauté, ou infirmier auxiliaire ou même docteur, souvenez-vous que ce livre n'a pas été écrit pour vous seul. **Il est destiné à tous.** Partagez-le !

Employez ce livre pour répandre votre savoir parmi les autres !

Peut-être pouvez-vous organiser des petits groupes pour lire et discuter ce livre, chapitre par chapitre.



L'agent de santé du village vit et travaille au niveau des gens. Son premier souci est de partager son savoir.

À l'agent de santé,

Ce livre parle des **besoins sanitaires** de votre entourage. Mais, pour les aider à faire de leur village un endroit plus sain, vous devez aussi connaître leurs **besoins humains**. La compréhension et le souci de bien faire sont aussi importants que l'expérience médicale et sanitaire.

Voici quelques suggestions qui peuvent vous aider à mieux servir dans le domaine des besoins sanitaires et humains :

Nin gafe in dabɔra keneyabaarakela bɛ kama, kumalasurunya na mɔɔ o mɔɔ b'a fɛ ka baara kɛ jama fɛ, walasa k'a yɛrɛkun, a ka denbaya, ani sigidamɔɔw ka keneya yiriwa.

Aw mana kɛ keneyabaarakela siya o siya ye aw ka sigida la, aw y'a bila aw hakili la ko nin gafe in ma sɛbɛn aw kɛlɛn tɔɔ la. A dabɔra bɛ de kama, o la aw ye a kɔnɔ kunnafoɛni di bɛ ma!

Aw ye baara kɛ ni nin gafe in ye walasa k'aw ka dɔnniya jɛnsɛn!

Aw bɛ sɛ ka to ka mɔɔw dalajɛ ka gafe in kalan; ani ka hakilina falɛnfalɛn kɛ sigidaw kan kɛlɛn kɛlɛn.



Dugumisɛnniw kɔnɔ, keneyabaarakela bɛ sigi dugu kɔnɔ ka baara kɛ mɔɔw fɛ. A haminanko folɔ ka kan ka kɛ sigidamɔɔw dɛmɛni ye n'a ka dɔnniya ye.

Hakilijigin ka jɛsin keneyabaarakɛlaw ma

Nin gafe in bɛ kuma aw ka sigida **saniya makow** kan. Nka walasa ka sigidamɔɔw dɛmɛ k'u ka dugu kɛ yɔɔ saniyalɛn ye, aw ka kan k'u ka **hadamadenya makow** fana dɔn. Mɔɔw faamuyali ni baara kanuni nafa ka bon ka tɛmɛ keneya dɔnniya yɛrɛ kan.

Nin ye hakilina damadɔw ye minnu bɛ sɛ k'aw dɛmɛ ka baara kɛ ka jɛ keneya ni hadamadenya makow kan:

1. Soyez gentil.

Un mot amical, un sourire, la main posée sur une épaule ou tout autre signe de fraternité fait souvent plus que n'importe quel autre moyen.

Traitez les autres comme des égaux.

Même quand vous êtes pressé ou préoccupé, essayez de vous souvenir des sentiments et des besoins des autres. Il est souvent utile de se poser la question : “Que ferais-je s’il s’agissait d’un membre de ma propre famille ?”

Traitez les malades comme des gens ordinaires. Soyez particulièrement aimable avec les personnes gravement malades ou mourantes. Soyez également gentil envers leurs familles. Montrez-leur votre compassion.



Ayez du cœur.

Les gentillesse aident souvent plus que les médicaments.

N'hésitez jamais à montrer que vous éprouvez de la compassion pour quelqu'un.

2. Partagez votre savoir.

Comme agent de santé, votre première tâche est d'enseigner en aidant à éviter des maladies, à mieux reconnaître et guérir les maladies et à employer d'une façon raisonnable les traitements traditionnels et les médicaments modernes. Rien de ce que vous savez n'est dangereux pour quiconque, à condition que tout soit bien expliqué.

1. Aw ye mɔɔw mine ka ne

Kumakan duman, nisɔndiya, ani k'i madon mɔɔw la, k'i yere k'u dɔ ye, olu nafa ka bon furakeli la ni fura yere ye. **Aw ye mɔɔw tɔw mine i n'a fɔ aw yere.**

Hali n'a y'a sɔɔ aw kɔɔtɔlen don, walima aw hakililakow de ka ca, aw y'a laje k'aw hakili to mɔɔw tɔw fe ko la. A ka ni tuma dɔw la, mɔɔw ka to k'i yere jininka: "Ne tun bena mun ke ni nin tigi tun ye ne somɔɔw dɔ ye?"

Aw ye banabagatɔw mine i n'a fɔ mɔɔw tɔw. Aw ye banabagatɔ gɛlenw tɔɔtɔ, k'u somɔɔw mine ka ne. A'w y'a jira u banabagatɔ somɔɔw la k'u hine b'aw la.



Aw ye Dusu don aw yere la.

Ladon cogo jumanw nafa ka bon ni furaw ye.

Aw kana siga abada tumasi la k'a jira mɔɔw la ko u hine be aw la.

2. Aw y'aw ka dɔnniya di mɔɔw ma

Keneyabaarakela ka baara fɔlɔ de ye ka mɔɔw lakalan, u k'u yere deme ka banaw kunbencogo n'u furakɛcogo dɔn ni farafin furaw ni tubabufuraw ye. Mɔɔw be fen min dɔn, o farati ka dɔɔn, sango n'a jɛfɔra i ye ka ne.



Trouvez des moyens pour partager votre savoir.

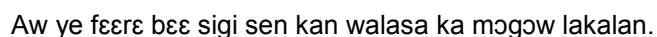
3. Respectez les idées et les traditions de votre peuple.

Ce n'est pas parce qu'on a étudié certains aspects de la médecine moderne qu'on a le droit de négliger les coutumes et les méthodes de guérison traditionnelles du peuple. L'approche humaine se perd trop souvent lorsque la science médicale se développe. Et cela est bien dommage, car...

La combinaison de ce qu'il y a de bon dans la médecine moderne et dans la médecine traditionnelle est plus efficace que l'emploi séparé d'une des deux méthodes.

Vous contribuez ainsi à l'enrichissement de la culture de votre peuple au lieu de l'appauvrir. Évidemment, si vous vous rendez compte du danger causé par certaines coutumes locales (par exemple, l'habitude de mettre de la terre sur le cordon ombilical coupé des nouveau-nés), vous serez prêt à les changer. Mais soyez prudent et plein de respect pour ceux qui croient en ces méthodes. Ne vous contentez jamais de dire aux gens qu'ils commettent des erreurs. Aidez-les à comprendre **pourquoi** il vaudrait mieux agir d'une autre façon.

Les gens sont lents à changer leurs attitudes et traditions, et en bonnes raisons. Ils restent fidèles à ce qu'ils ressentent comme étant la vérité.



N'aw ye dɔgɔtɔrɔya kalan dɔw kɛ, o man kan k'a to aw k'aw ka sigidamɔgɔw ka laadaw n'u ka furakɛlicogo kɔrɔw kɛ bolokɔfɛfɛn ye. Tubabufura matarafali beka dɔ bɔ an ka hadamadenya taabolow la. O ye ko ye min man pi...

N'aw ye farafinfura ni tubabufura fila ke ka furakeli ke, o be fanga di aw ka laadaw ma. Sika t'a la an ka ladalako dow fana farati ka bon, misali la ka bogɔ da denyereni bara la. An ka mɔgɔkɔrɔba dow tun be siso donda bogɔ ta k'o da denyereni bara la k'o ye fura ye. Aw ben'a fɔ k'aw be nin hakilina ninnu yeɓema, nka mɔgɔ minnu dalen don nin kokɔrɔ ninnu na, aw ye aw mupu u kɔrɔ wa fana aw k'u bonya. Aw kan'a fɔ u ye abada k'u be fili la, aw ye u lafaamuya **kun jumen na** a ka kan ka ke cogo were la.

A ka gɛlɛn ka mɔ̃ɔw taabolo falɛn ka da u kɔ̃nɔna tɪjɛ kan. O n'a ta bɛɛ, an ka kan k'u bɔnya ka da u ka taabolow kan.

La médecine moderne n'offre pas de solutions à tous les problèmes non plus. Elle en a résolu quelques-uns, mais elle en a créé d'autres, parfois plus grands. Les gens finissent facilement par être dépendants de la médecine moderne et de ses experts, en prenant trop de médicaments et en oubliant comment s'aider eux-mêmes.

Or procédez petit à petit—et maintenez toujours un profond respect des gens, leurs traditions, et leur dignité humaine. Aidez-les à développer les connaissances et les capacités qu'ils ont déjà.



Collaborez avec les guérisseurs traditionnels et les sages-femmes, au lieu de vous y opposer.

Apprenez d'eux et incitez-les à apprendre de vous.

4. Sachez quelles sont vos limites.

Peu importe si vos capacités sont grandes ou limitées, vous pourrez faire un excellent travail dans la mesure où vous êtes conscient de vos limites. **Faites ce que vous pouvez faire.**

N'expérimentez pas des choses que vous ne connaissez pas ou pour lesquelles vous n'avez pas l'expérience nécessaire, surtout si cela vous oblige à prendre des risques importants.

Tubabufura te bana bee furake. A ye bana dow furake, nka a nana ni bana werew ye minnu ka jugu kosebe ka teme. Mgow be laban ka siri tubabufuraw ni dogotowbaw la, ka fura caman ta fo u be pine u yerekun demecogo ko.

Aw ye taaboloyelema baaraw ke ni hakili ye. Aw ye aw ka sigidamogow ka laadaw n'u danbew bonya. Aw y'u deme u ka se ka baara ke n'u seko n'u donko bee ye.



Sani aw ka farafinfurakelaw ni lajiginnimusow juguya, aw ye baara ke u fe.

Aw ye donniya jini u fe, aw k'a to u fana ka donniya soru aw fe.

4. Aw y'aw ka donniya danyow don

Aw ka donniya bonya n'a dogoya te fen tije, n'a y'a soru aw be baara juman ke ka ben aw ka donta ma. O cogo kelen na, **keneyabaarakela bee ka kan ka baara ke n'u seko bee ye.**

Aw kan'aw yere bila baara dow kene kan min donniya t'aw la, sango n'o b'a to aw ka faratibaw ta.

La décision d'intervenir vous-même ou non dépendra souvent de la distance à parcourir pour trouver une aide appropriée.

Par exemple, une mère vient d'accoucher et elle saigne plus que vous ne le jugez normal. Si vous vous trouvez à moins d'une demi-heure d'un centre médical, il serait prudent de l'y conduire d'urgence. Mais si la distance est plus grande et qu'elle perd beaucoup de sang, vous pourriez décider de lui masser la matrice ou de lui injecter un ocytocique, même si vous ne l'avez jamais appris (voir p. ____).

Ne prenez pas de risques inutiles. Mais lorsqu'il est évident que le danger sera plus grand si vous n'intervenez pas, il ne faut pas avoir peur d'essayer quelque chose dont vous pouvez raisonnablement attendre un résultat positif.

Sachez quelles sont vos limites, mais n'hésitez pas à employer votre tête. Faites toujours de votre mieux pour protéger le malade plutôt que vous-même.

Je sais que le centre de santé est loin, mais on ne peut pas le traiter comme il faut. J'irai avec vous.



Employez en tout cas votre bon sens.

Aw sendonni n'a donbaliya baara dɔw la, o sababu be bɔ aw taayɔɔw janya la walasa ka demɛ numan sɔɔ.

Misali la, muso dɔ jiginna, aw jɛ b'a la basibɔnta ka ca ka temɛ. N'o y'a sɔɔ aw ni dɔgɔɔɔso cɛ tɛ lɛri tilance taama bɔ, aw be taa n'a ye yen joona. Nka n'aw ni dɔgɔɔɔso yɔɔ ka jan, aw dun b'a dɔn fana basibɔnta ka ca muso in na, aw b'a kɔɔɔbara munumene ka kepe denso ma. Walima aw be jolilajɔ pikiri (*ocytocique*) kelen ke a la, hali n'aw ma deli k'a ke (seben jɛ __ laje).

Aw kana farati ka baara ke, aw tɛ min jɛdɔn. Nka n'aw b'a dɔn ko tijeni bena ke, aw kana siran k'a laje ka ko dɔ ke, sango n'aw yere b'a dɔn k'o be se ka ke sababu numan ye aw ka banabagatɔ ma.

Baara kɔɔ, aw y'aw danyɔɔw dɔn. Nka aw kana sika abada k'aw hakili jakabɔ fen kuraw kan k'aw ka dɔnta layiriwa. Sanga ni waati bɛɛ, aw ye aw seko bɛɛ ke k'aw ka banabagatɔ lakana. Aw y'u bila aw yerekun jɛ.

N b'a kalama ko dɔgɔɔɔso yɔɔ ka jan, nka aw tɛ se ka bana in furake ka jɛ yan so. N yere be taa ni i ye dɔgɔɔɔso la.



A kera cogo o cogo, aw ye baara ke ni naniya numan ya ye.



Ne cessez jamais d'étudier. N'acceptez jamais que quelqu'un vous dise qu'il y a des choses que vous ne devez pas savoir

5. Ne cessez jamais d'étudier.

Profitez de chaque occasion pour apprendre davantage.

Étudiez tous les livres et toute information disponible, qui peut vous permettre de vous perfectionner en tant que travailleur, éducateur et individu.

Soyez toujours prêt à interroger les docteurs, les fonctionnaires de la santé publique, les experts d'agriculture et quiconque peut vous apprendre quelque chose.

Ne manquez jamais la chance de recevoir une formation complémentaire.

Votre mission principale est d'enseigner, mais si vous n'étudiez pas continuellement, le moment arrivera où vous n'aurez plus rien de neuf à enseigner aux autres.

6. Mettez en pratique ce que vous enseignez.

Les gens sont plus attentifs à ce que vous faites qu'à ce que vous dites. En tant qu'agent de santé, veillez personnellement à votre vie et à vos habitudes personnelles. Soyez un exemple pour vos voisins.

Vous ne réussirez pas à convaincre les gens d'utiliser des latrines si votre propre famille n'en a pas elle-même.



Mettez en pratique ce que vous enseignez ou personne ne vous écouterá.



Aw kana dɔnniya ninini dabila abada. Aw kana sɔn abada mɔɔ k'a fɔ aw ye ko fɛn bɛ yen aw man kan min dɔn.

5. Aw kana dɔnniya ninini dabila abada.

Waati o waati n'aw bɛ se ka kalan kɛ ka dɔ fara aw ka dɔnniya kan, aw y'o kɛ

Gafe ni kunnafoni fɛn o fɛn b'aw bolo kɔrɔ, aw ye olu kalan walasa k'aw ka baara n'aw ka mɔɔlafaamuya yiriwa.

Waati bɛɛ, aw ye dɔnniya ninini kalanbagaw fɛ i n'a fɔ: dɔɔtɔrɔw, foroba keneyaso baarakɛlaw, sɛnɛ karamɔɔɔbaw ani mɔɔɔ wɛrɛ minnu bɛ se k'aw lakalan.

Aw kan'a to abada kalan wɛrɛw ka taa k'aw dan, minnu bɛ dɔ fara aw ka dɔnniya kan.

Aw ka baara fanba ye mɔɔɔ lakalan ye, nka n'aw ma to ka dɔ fara aw ka kalan kan, waati dɔ bɛna se, aw tɛna fɛn kura sɔrɔ ka jɛfɔ mɔɔɔ tɔw ye.

6. Aw bɛ mɔɔɔw lakalan fɛn minnu na, aw yɛrɛ k'olu waleyɛ

Ka d'a kan, mɔɔɔw bɛ jatɛminɛ kɛ kɔsɛbɛ aw ka kɛtaw la ka tɛmɛ aw ka fɔtaw kan. Keneyabaarakɛla ka kan k'a janto a yɛrɛkun taabolo la walasa ka kɛ misali juman ye sigida la.

Mɔɔɔw tɛna sɔn aw bolo ka jɛgɛn matarafa k'a sɔrɔ fɛn tɛ aw yɛrɛ ka du kɔnɔ.



Aw bɛ mɔɔɔw lakalan baara minnu na, aw yɛrɛ k'o waleyaw kɛ, n'o tɛ, mɔɔɔsi tɛna aw lamɛn tuguni.

Un bon éducateur ne donne pas des ordres, il donne l'exemple.

De même, si vous organisez un travail collectif, soyez certain de travailler et de transpirer autant que n'importe qui d'autre.

7. Trouvez du plaisir dans votre travail

Si vous voulez que les gens participent à l'effort pour améliorer leurs conditions de vie et leur santé, il faut que l'on puisse voir que vous y trouvez du plaisir vous-même. Sinon, qui risquerait de suivre votre exemple ?

Essayez de rendre amusante la participation aux projets de travail communautaire. Clôturer le puits commun pour empêcher l'accès des animaux peut être un labeur très dur. Par contre, si le village entier apporte son aide dans une sorte de "festival du travail," peut-être avec des rafraîchissements et de la musique, le travail sera vite fait et tout le monde sera satisfait. Même les enfants sont prêts à participer à un travail très dur, pourvu qu'ils puissent le faire en jouant.

Peut-être êtes-vous payé pour le travail que vous faites, peut-être ne l'êtes-vous pas. Ne soyez jamais moins consciencieux envers ceux qui n'ont pas les moyens de payer vos services.

Vous gagnerez ainsi l'estime et le respect des gens, ce qui vaut beaucoup plus que de l'argent.

8. Prévoyez et aidez les autres à prévoir

L'agent de santé responsable n'attend pas que les gens deviennent malades. Il essaie de prévenir les maladies en encourageant les gens à agir **au moment** même pour sauvegarder leur santé et leur bien-être dans le futur.

Beaucoup de maladies sont faciles à prévenir. C'est votre tâche d'aider les gens à comprendre les causes de leurs problèmes de santé et à réagir en conséquence.

La plupart des maladies ont plusieurs causes, liées. En vue d'une guérison durable, il faut analyser les problèmes et traiter les **causes fondamentales**. Allez aux racines du mal.

Dans de nombreux villages, par exemple, la cause la plus courante de la mortalité infantile est la diarrhée. La diarrhée se répand facilement là où la propreté est

Karamɔɔɔ puman te mɔɔɔw wajibiya, nka a be misaliw de di.

O cogo kelen na, n'aw be forobabaaraw boloda, aw y'aw sigi n'a ye k'aw yere bena baara ke kɔsebe ka wɔsi i n'a fɔ mɔɔɔ tɔw.

7. Aw y'a jira ko aw ka baara kanu b'aw la

N'aw b'a fe mɔɔɔw ka baara ke ka bɔ nɔɔɔ la, k'u ka keneya layiriwa, o k'a sɔɔɔ aw minnu bolo be baara in na, a kanu ka sɔɔɔ aw yere la. N'o ma ke, jɔn de bena tugu aw ka misaliw kɔ?

Aw minnu ye sigida misali pumanw ye, n'aw ye foroba baaraw damine, aw ye jama lapenaje walasa aw bee ka nisɔndiya sɔɔɔ. Ka foroba kɔlɔn lamini sango baganw kana gere a la. O be se ka ke baara gelen ye. Nka ni dugu bee nana n'u ka deme ye i n'a fɔ minfen sumalenw, folifenw ka penaje don baara senkɔɔ, baara be teliya; wa bee be wasa sɔɔɔ a la. Hali denmisenni fana be sɔn baara gelenw ma n'a y'a sɔɔɔ a be ke tulon ni yele kɔɔ.

N'aw bilala jama je k'u deme, a be se ka ke aw be sara a baara la i n'a fɔ aw te sara cogo min, o kan'aw bali ka baara ke ka je, sango ni mɔɔɔw don, aw sarali se te minnu ye.

O b'a to aw be mɔɔɔw ka bonya n'u ka danaya sɔɔɔ, o ka fisa ni sanu ni wari ye.

8. Bana kunben ka fisa ni bana furake ye

Keneyabaarakela man kan ka sigi fo mɔɔɔw ka bana. A ka kan k'u kunnafoni **waati** bee walasa k'u tanga banaw ma ani ka to keneya ni lafiya la don nataw kɔɔ.

Bana caman be yen minnu kunbenni ka nɔɔɔ. O la, aw ka kan ka mɔɔɔw deme k'u lafaamuya u ka keneyako geleyaw kan a ni ka fura jini u la.

Bana caman sɔɔɔcogo ka ca. Walasa ka keneya kuntaalajan sɔɔɔ, fo aw k'a jini ka banaw sidɔn ani k'u **sɔɔɔcogo** kele.

Misali la, dugumisenni caman kɔɔ, kɔɔbolibana ye denmisenw ka saya sababu ye. Kɔɔbolibana jesen ka di yɔɔɔ nɔɔɔn de la, i n'a fɔ jegen te yɔɔɔ minnu na ani saniya

insuffisante (manque d'installations et d'hygiène). Vous pouvez améliorer la situation en creusant des latrines et en enseignant les principes de base de l'hygiène.

Mais les enfants qui en souffrent le plus et en sont les victimes sont ceux qui sont sous-alimentés. Leur corps n'a pas de résistance suffisante pour combattre l'infection. Pour vaincre la diarrhée, il faut alors agir en faveur d'une nutrition meilleure.

Pourquoi tant d'enfants sont-ils sous-alimentés ?

- parce que les mères ne réalisent pas quel type de nourriture est le plus important (par exemple l'allaitement) ?
- parce que la famille ne possède pas assez d'argent ou de terre pour produire la quantité nécessaire d'aliments?
- parce qu'un petit nombre de riches s'approprient les terres et les revenus des autres ?
- parce que les pauvres ne font pas un usage optimal des terres qu'ils possèdent ?
- parce que les parents ont plus d'enfants qu'ils ne doivent, s'ils veulent les soigner et les nourrir convenablement ?
- parce que les chefs de famille sont désespérés et "boivent" le peu d'argent qu'ils ont ?
- parce que les gens ne sont pas habitués à prévoir, parce qu'ils ne se rendent pas compte qu'en coopérant et en partageant leur sort, ils pourront réussir à changer leurs conditions de vie?

Vous découvrirez que plusieurs des causes mentionnées, sinon toutes, sont à la base de la mortalité infantile dans votre région.

matarafabaliya. Walasa keneya ka sabati, aw be jegenw sen ani ka dugudenw lakalan saniya taabolow la.

Nka balodese be denmisen minnu na, nin bana ninnu be dankari olu de la barisa fanga t'u la ka banaw kele. Walasa ka konoboli kele, aw ye to ka dumuni nafamaw di denmisenw ma.

Munna balodese be denmisen caman na?

- Barisa denbaw t'a don ko sinji de nafa ka bon kosebe wa?
- Barisa u bangebaw ka senekedugukolo man bon, wari caman t'u fe, o de kama u te balo caman soro wa?
- Barisa i b'a soro setigi damado be yen, olu de be faantanw ka dugukolo n'u ka soro bee tigiya ta wa?
- Barisa faantanw te u ka dugukolo baaraa kacogo puman na wa?
- Barisa mogow be den caman soro u te se minnu ka balo n'u ka furakeli koro wa?
- Barisa dutigiw jigilamisenyalen don, o de kama warini min b'u bolo, u b'o tije musofuru ni dolomin na wa?
- Barisa mogow te sinijesigi, u t'a don fana ko n'u ye jogon deme o b'u lafiya wa?

Aw ben'a ye ko nin waleya kofolen ninnu caman de ye denmisen saya sababu ye aw ka sigidaw la.



Aidez les autres à prévoir

Et vous êtes sûr d'en trouver d'autres. Comme agent de santé, il est de votre devoir d'aider les gens à analyser leur situation et à la changer autant que possible.

Mais souvenez-vous : pour mener la lutte contre la mort des enfants causée par la diarrhée, il vous faut beaucoup plus que des latrines, de l'eau potable et des boissons de réhydratation (Solution de réhydratation, SRO). Peut-être découvrirez-vous que le planning familial, l'amélioration des méthodes d'agriculture et une répartition plus juste des biens et du pouvoir, sont plus importants à long terme.

Le manque de prévoyance et la cupidité sont à la base de la plupart des malheurs et des maladies humaines. Si votre intérêt est le bien-être des gens qui vous entourent, apprenez-leurs à partager, à coopérer et à prévoir.

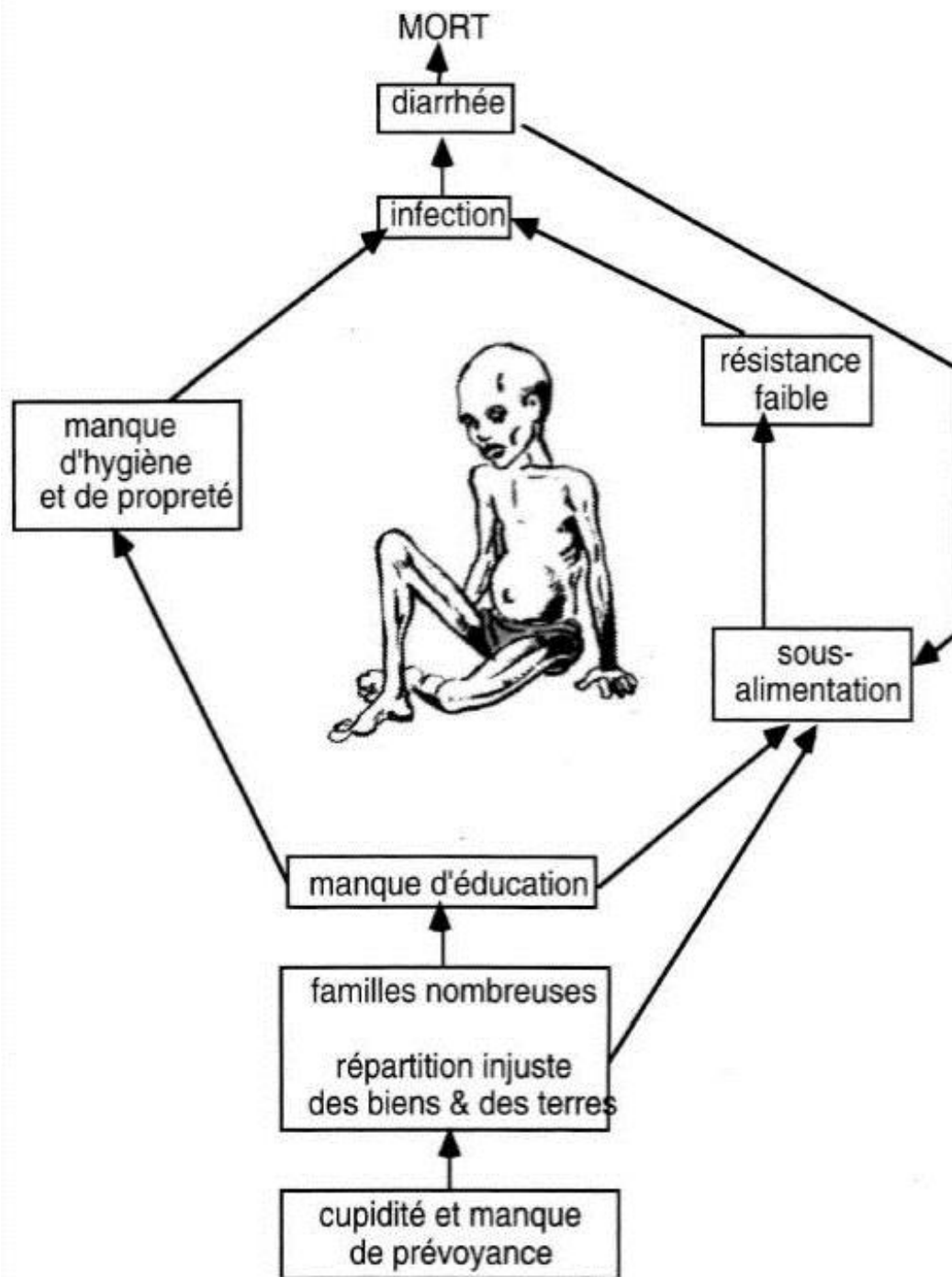


Aw ye mɔɔɔ tow dɛmɛ u ka sinɪɲɛsigi.

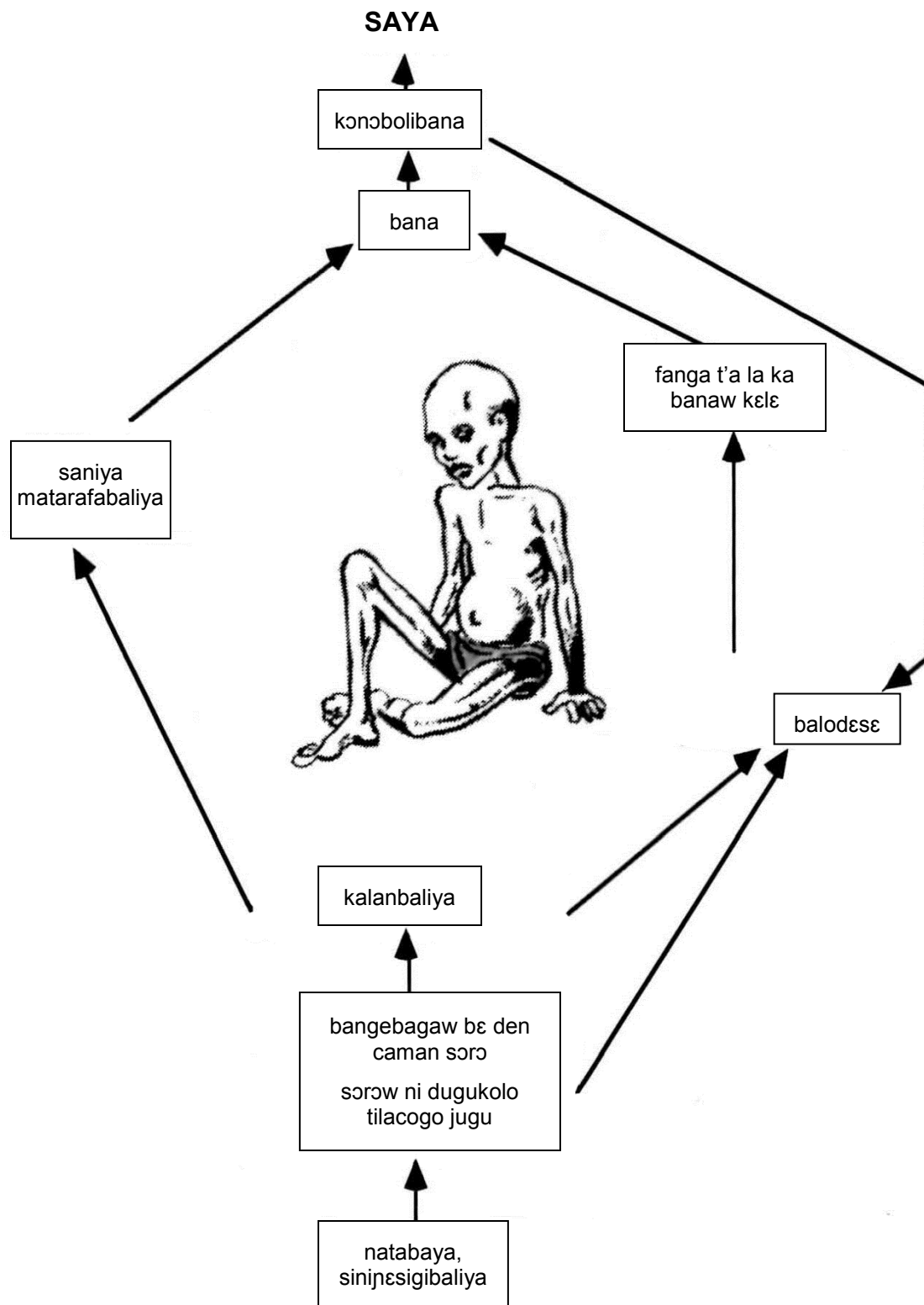
An dalen don a la k'aw bɛna mɔɔɔ dɛmɛtaw sɔɔɔ. Kɛɲɛyabaarakɛla ka kan k'a ka sigidamɔɔɔw dɛmɛ, u k' u ka gɛlɛyaw dɔn ani ka yɛlɛma don u la cogo bɛɛ la.

Aw y'aw hakili to a la, walasa ka denmɛsɛn saya kɛlɛ kɔɔɔbolibana sɛnfɛ, ɲɛgɛn sɛnni dɔɔɔn t'a ɲɛ dɛ, fo aw k'u minɲɪɲi kɛ jisanuman ni kɛɲɛyaji (*Solution de réhydratation orale, SRO*) de ye. Aw bɛna a ye fana ko bangekɔɔlɔsi fɛɛrɛw, sɛnɛ yiriwali ani aw ka ɲɔɔɔɔndɛmɛ de nafa ka bon.

Sinɪɲɛsigibaliya ni nataɔaya de ye gɛlɛya ni bana caman sababu ye. N'aw b'a fɛ aw ka sigidamɔɔɔw ka lafiya, aw y' u lakalan ɲɔɔɔɔndɛmɛ baaraw la, farapɔɔɔnkan ani sinɪɲɛsigi baaraw.



Chaine de causes de mort par diarrhée



Saya sababuw kɔnɔbolibana sen fɛ

Plusieurs facteurs influencent les soins de santé

Nous avons examiné quelques-unes des causes sous-jacentes du problème de la diarrhée et de la nutrition insuffisante. De même, vous pourrez constater que la production des aliments, la distribution des terres et la manière selon laquelle les gens se comportent les uns envers les autres sont à l'origine de beaucoup de problèmes de santé très différents.

Si c'est le bien-être général et durable de la communauté entière qui est votre souci, vous devez l'aider à trouver des réponses à ce type de question très vaste.

La santé ne se réduit pas à un état d'absence de maladies. Il s'agit d'un bien-être physique, spirituel et social. Les gens se sentent mieux dans un milieu agréable, un endroit où règnent la confiance et la coopération mutuelle pour résoudre les problèmes, où les voisins s'entraident pour se développer et pour vivre aussi pleinement que possible.

Engagez-vous dans la résolution des problèmes de tous les jours, mais n'oubliez jamais que votre première tâche est de contribuer au développement d'une communauté plus saine et plus humaine.

En tant qu'agent de santé, vous avez une grande responsabilité. Par où faut-il commencer ?

Observez votre communauté

Parce que vous avez grandi dans votre communauté et que vous la connaissez de près, vous êtes familiarisé avec pas mal de problèmes de santé. Vous connaissez la situation de l'intérieur. Mais pour avoir une vue plus complète, il faut observer votre communauté de différents points de vue.

Comme agent de santé dans le village, vous êtes concerné par le bien-être de tous, et pas seulement de ceux que vous connaissez bien ou de ceux qui viennent chez vous. Allez vers les gens.

Visitez leurs maisons, leurs champs, leurs lieux de rencontre, leurs écoles. Partagez leurs loisirs et leurs préoccupations. Examinez avec eux leurs habitudes, les choses de la vie de tous les jours qui contribuent à la santé ou, au contraire, apportent des maladies et infirmités.

Kun caman b'an bali k'an mako don an ka keneya la

An ye sababu dogolen dɔw dɔn kɔnɔbolibana ni balodese la. Nin cogo kelen na, aw ben'a kɔlɔsi ko bala sɔrɔcogo, dugukolo tilacogo, ani mɔgɔw taabolo ka jɛsin jɔgɔn ma, olu de ye keneya geleya caman kun ye.

N'aw ka sigida bee lajelen ka lafiya ye aw haminanko ye, aw ka kan k'u deme ka fɛere sɔrɔ nin geleyabasugu ninnu de la.

Keneya te dan bana ntanya dɔrɔn ye. Farikolo, hakili, ani sigiyɔrɔ lafiya; olu de ye keneya ye. Mɔgɔw be lafiya sɔrɔ yɔrɔ la danaya ni jɔgɔndeme be yɔrɔ min na walima sigijɔgɔnw be jɔgɔn deme yɔrɔ min na ka jɛtaabaaraw ke ani ka bɔ jɔgɔ la cogo bee la.

Dugu je o je, aw ye fura jini geleyaw la. Nka aw kana jine abada k'aw ka baara fɔlɔ de ye aw ka sigida yiriwali ye, k'a ke yɔrɔ ye saniya ni hadamadenya sabatilen be yɔrɔ min na.

Keneya baarakela jɔyɔrɔ ka bon kɔsebe, a ka kan ka baara damine yɔrɔ jumen?

Aw y' aw ka sigidamɔgɔw jatemine

Aw lamɔna sigida min na, aw b'o yɔrɔ keneya geleya n'a kow bee dɔn. Nka ka faamuyali caman sɔrɔ, aw be jatemine ke sira bee fe.

Dugumisenniw kɔnɔ, bee ka lafiya ye keneyabaarakela kungo ye. Aw be mɔgɔ min dɔn o, aw te min dɔn o, aw ye bee mine ka je minɛcogo kelen na. Aw ye taa u segere.

Aw ye to ka taa bɔ u ye u ka so, u ka forow la, u ka jɔgɔn dalaje yɔrɔw la, lakɔlisow la. Aw y'u deme u ka herew n'u tɔɔrɔkɔw la. Aw ye jatemine k'u fe u ka don o don koketaw kan minnu be keneya sabati, walima minnu yere be bana ni fiye lase u ma.

Avant d'entreprendre une quelconque activité dans votre communauté, songez à ce qui est nécessaire et comment le projet va fonctionner. Considérez en tous cas les éléments suivants :

1. **Besoins ressentis** : ce que les gens considèrent comme leurs plus grands problèmes.
2. **Besoins réels** : les étapes à suivre pour trouver une solution durable.
3. **Motivation** : la disposition des gens à organiser et à suivre les étapes nécessaires.
4. **Moyens** : les personnes, les compétences, les matériaux, et l'argent nécessaires pour réaliser les décisions prises.

Un exemple simple pour illustrer l'importance de ces quatre éléments. Supposons qu'un grand fumeur vienne se plaindre chez vous d'une toux qui ne s'améliore pas.

Sani aw ka baara o baara damine aw ka sigida la, aw b'aw hakili jakabo fenw kan, baara te taa fen minnu ko ani a bena ke cogo min na. Aw be nin fen ninnu jatemine:

1. **Mako gelenw:** Mɔgɔw be fen minnu jate geleyabaw ye.
2. **Mako yereyew:** fen minnu ka kan ka ke walasa ka fere kuntaala janw sɔɔ.
3. **Timinandiya wale:** mɔgɔw sɔɔli ka baaraw laben ani k'u kolosi.
4. **Ferew:** mɔgɔw, baarakeminew, ani baara te taa mɔgɔ min ko walasa ka naniya talenw waleya.

Nin ye misali ye min be nin kumakan naani nafa jira. A be se ka ke sigaretiminnaba do nana a fo aw ye ko a ka sɔgɔsɔgɔ teka nɔgɔya.



1. Le **besoin ressenti** est de se débarrasser de cette toux.



2. Le **besoin réel** (pour résoudre le problème) est de ne plus fumer.



3. Pour se débarrasser de la toux, il lui faudra la volonté de s'arrêter de fumer. Il doit réaliser l'importance de cette décision.



4. Un des **moyens** qui peuvent l'aider est l'information sur les dangers pour lui-même et sa famille causés par la fumée. L'encouragement et le soutien de la part de sa famille et de ses amis, de vous-même, peuvent constituer des moyens efficaces.



1. **Mako gelen:** A b'a nini cogo bɛɛ la ka sɔɔsɔɔ in furake.



2. A ka **lapini yereyere** (walasa ka geleya furake) de ye ka sigareti bila.



3. Walasa ka sɔɔsɔɔ furake, a tigi ka kan ka sɔn ka sigareti bila. A ka kan ka sigareti bilali nafa dɔn.



4. Kunnafoni sɔrɔli a yere n'a somɔɔw fe sigaretisisi kolɔɔw kan, o bɛ se k'a dɛmɛ kɔsɛbɛ. A somɔɔw n'a teriw ka dɛmɛ bɛ se ka ke fɛɛrɛ pumanw ye.

Recherche des besoins

Travaillant dans le secteur de la santé, vous vous préoccuperez en premier lieu des problèmes de santé les plus importants et des soucis majeurs de la population. En dressant une liste de questions, vous pourrez rassembler les informations nécessaires et voir quels sont en réalité les besoins et les problèmes les plus importants.

Les pages qui suivent donnent quelques exemples de questions que vous pouvez poser. Mais réfléchissez aux questions qui sont importantes **dans votre région**. Posez des questions qui non seulement vous informent, mais qui permettent également aux autres de se poser eux-mêmes des questions.

Votre liste de questions ne doit être ni trop longue ni trop compliquée – surtout si vous l’emportez de maison en maison... Souvenez-vous que **les gens ne sont pas des numéros** et n’aiment pas être considérés comme tels. Lorsque vous menez une enquête, soyez toujours attentif, en premier lieu, aux désirs et aux sentiments des individus. Il serait même préférable de ne pas emporter de questionnaire. Mais en connaissant les besoins de votre communauté, vous devriez avoir à l’esprit certaines questions essentielles.

Questionnaire-type

Destiné à déterminer les besoins de la communauté en matière de santé et, par la même occasion, à faire réfléchir les gens.

Besoins ressentis

Qu’est-ce qui, dans la vie quotidienne, est ressenti comme facteur de santé (conditions de vie, façons de travailler, croyances, etc.) ?

Quels sont, d’après les gens, les problèmes, préoccupations et besoins principaux – non seulement en rapport avec la santé, mais en général?

Logement et conditions sanitaires

De quels matériaux les maisons sont-elles faites ? Les murs ? Le sol ? Les maisons sont-elles propres ? Cuisine-t-on à terre, sinon où ? Comment la fumée sort-elle ? Sur quoi dorment les gens ? Sur quoi sert-on les repas ?

Y a-t-il un problème de mouches, de puces, de punaises, de rats ou d’autres fléaux ? De quelle façon? Comment les gens les combattent-ils ? Que pourrait-on faire d’autre ?

La nourriture est-elle à l’abri ? Comment pourrait-on la protéger davantage ?

Makow jinini

Keneyabaarakela ka lapini folo de ye ka keneya geleyabaw ani sigidamogow haminanko fanbaw don. N'aw ye jininkali laben, aw be se ka kunnafoni nafamaw fara jogon kan walasa ka geleyabaw ni mako nafamaw don.

Seben je nataw kon, jininkali misali damadow be yen minnu be se ka ke. Nka aw y'aw hakili jakabo jininkaliw kan minnu nafa ka bon **aw ka sigida la**. Aw ye jininkaliw ke minnu b'a to aw be kunnafoniw sor, ani minnu b'a to fana mogow tow b'u yere jininka.

Aw ka jininkali man kan ka caya kojugu, u man kan ka geleya kojugu fana sango n'awbe yala da ni da... Aw man kan ye ge mogow la barisa o man di u ye. Waati min n'aw be segesegele ke, aw be mogowfelaw ni u niikankow jatemine. A juman yere ye aw kana taa ni jininkali seben ye aw fe. Nka, walasa aw k'aw ka sigida makow don, jininkali nafama dow ka kan ka to aw hakili la.

Aw be se ka jininkali sugu minnu ke

A dabara ka sigida makow don keneya sira fe, o sira kelen na, ka mogow bila hakili jakabo la.

Mako gelenw

Fen jumen be jate i n'a fo keneya taabolo don o don (janamaya, baarakecogo, laadaw, o n'a jogonw)? Geleya, haminanko, ani mako kerengerennen jumenw be mogow la keneya sira kan ani fen werew la?

So ani saniya taabolow

Sow jolen don ni minen jumenw ye? Cogodi? Kokow be cogodi? Sow dugunana be cogodi? Sow jolen don wa? Tobili be ke gwakulu kan duguma wa, walima a be ke min? Mogow be da mun kan? Dumuni be ke min?

Dimog, jimi, dabi, jine, walima fen werew geleya be yen wa? U be cogodi? Mogow b'u kele cogodi? An be se ka mun were ke?

Dumuni be marayoro juman na wa? Halisa an be se k'a tanga ka je cogodi?

Quels sont les animaux admis dans la maison (chiens, poulets, porcs, etc.) ? Quels problèmes causent-ils ?

Quelles sont les maladies habituelles des animaux ? Comment affectent-elles la santé des gens ? Que fait-on pour les combattre ? Ou puise-t-on l'eau ? L'eau est-elle potable ? Quelles sont les précautions prises ?

Combien de famille ont des latrines ? Combien les utilisent correctement ?

Le village est-il propre ? Où déverse-t-on les ordures ? Pourquoi ?

Population

Combien de personnes vivent dans la communauté ? Combien ont moins de 15 ans ?

Combien savent lire et écrire ? Combien sont scolarisés ? Enseigne-t-on aux enfants ce qu'ils doivent savoir ? De quelle autre façon les enfants apprennent-ils ?

Combien y a-t-il eu de naissance cette année ? Combien de décès ?

La cause des décès ? L'âge ? Ces décès pouvaient-ils être évités ? Comment ?

La population augmente-t-elle ou diminue-t-elle ? Cela cause-t-il un quelconque problème ?

Combien de fois chaque personne a-t-elle été malade l'année dernière ? Combien de jours a duré chaque maladie ? Quelles maladies ou blessures chacun a-t-il eues ? Pourquoi ?

Combien de personnes ont des maladies chroniques ? Lesquelles ? Combien d'enfants ont la plupart des femmes ? Combien d'enfants sont morts ? De quoi ? À quel âge ? Quelles étaient les causes ?



Combien de parents sont intéressés par le fait de ne plus avoir d'enfants : ou de ne plus en avoir si souvent ? Pour quelles raisons ?

Bagan jumenw be du kɔɔ (wuluw, shew, lew, o n'a ɲɔɔɔ)? U be geleya jumenw lase mɔɔ ma?

Bana jumenw be baganw mine ka caya? U be se ka yeɓema mɔɔ fe cogodi? An be se ka mun ke walasa k'u kele? Mɔɔ be ji ta min? Ji in saniyalen don wa? Feere jumenw tigelen don?

Ƴegen be du joli kɔɔ? Du joli b'u matarafa ka ɲe?

Dugu saniyalen don wa? Ƴamanw be ɓon min? Munna?

Sigidamɔɔ

Mɔɔ joli sigilen don dugu kɔɔ? Mɔɔ joli si te san 15 ɓɔ?

Mɔɔ joli kalannen don? Mɔɔ joli be kalan na sisan? Denmisenni be lakalan u ka koketaw la wa? Denmisenni be lakalan cogo were jumen na?

Denmisenni joli banger ɲinan? Joli fatura?

U ka saya sababu ye mun ye? U tun ye san joli ye? Saya ninnu tun be se ka bali wa? Cogodi?

Sigidamɔɔ beka caya walima u beka dɔɔya?
O be na ni geleya ye wa?

Salon, mɔɔ kelen kelen be banana siɲe joli?
Bana kelen kelen be ye tile joli ke? Bana
walima joginda suguya jumen tun be mɔɔ
kelen kelen na? Munna?

Bana basigilen be mɔɔ joli la? Bana suguya
jumenw don? Den joli be muso fanba bolo?
Den joli fatura? O sababu ɓɔra mun na? U
fatura k'u si to san joli la ? Kun were jumenw
tun be yen?



Denmansa joli t'a fe ka den caman sɔɔ tuguni? Walima ka bangew janya ɲɔɔ na?
Kun jumenw na?

Alimentation

Combien de mères allaitent leurs bébés ? Pendant combien de temps ? Est-ce que ces bébés sont en meilleure santé que ceux qui n'ont pas été allaités ? Pourquoi ?

Quels sont les aliments de base ? D'où viennent-ils ?

Les gens font-ils bon usage de tous les aliments disponibles ?

Combien d'enfants sont en-dessous du poids moyen (voir p. ____) ou montrent des signes de carences alimentaires ? Quelle connaissance des besoins alimentaires ont les parents et les enfants d'âge scolaire ?

Combien de personnes fument ?

Combien boivent régulièrement de l'alcool ou des sucreries ? Quelle conséquence cela a-t-il sur leur santé et celle de leur famille (voir p. ____) ?

Terre et nourriture

La terre produit-elle assez de nourriture pour chaque famille ? Combien de temps continuera-t-elle à produire assez si les familles continuent à croître ?

Comment la terre arable est-elle distribuée ? Combien de personnes possèdent leur terre ?



Quels efforts fait-on pour que la terre produise plus ? Comment conserve-t-on les récoltes et la nourriture ? Y a-t-il beaucoup de perte ? Pourquoi ?

Guérison, santé

Quel rôle les accoucheuses locales et les guérisseurs jouent-ils dans le domaine de la santé ?

Qu'utilise-t-on comme moyens traditionnels de guérison et comme médicament ? Lesquels sont les plus valables ? Certains sont-ils nuisibles ou dangereux ?

Qu'y a-t-il comme services de santé à proximité ? Sont-ils bons ? Que coûtent-ils ? Les utilise-t-on ?

Balocogoya

Denba joli be sin di u denw ma? O kuntaala be waati joli bo? O den ninnu ka kene ka teme denw kan minnu ma sin min wa? Munna?

Balo fanba ye jumenw ye? U be bo min?

Mogow be balo ninnu mine ka ne wa?

Den joli fanga ka dogon (seben ne__) walima balokodese taamasine be joli la? Balocogo juman jumen donniya be denmansaw ni kalanden denmisenw na?

Mog joli be sigareti min?

Mog joli be dolb walima minfen werew min? O be kolob jumen lase u yere ni u ka denbaya ka keneya ma (seben ne__)?

Dugukolo ni balo

Suman caman be soru dugukolo la du kelen kelen bee ye wa? Suman caman bena to ka soru dugukolo la ni denbayaw beka bonya wa?

Senekedugukolo tilalen don cogodi? Mog joli ka dugukolo y'u yere ta ye?

An ka kan ka baara jumen ke walasa ka suman caman soru dugukolo la? Sumanw ni balow be mara cogodi? Tinetau ka ca a la wa? Munna?



Furakeli ani keneya

Joyoro jumen be lajiginnimusow ni farafin furakelaw la keneya sira fe?

An be farafinfura suguya jumenw ke ka furakeli ke? Fura jumenw ka ni kosebe? Kolob be a dow la wa?

Keneyaso do yoro ka surun aw la wa? U ka ni wa? U ka baarakewari ye joli ye? U matarafalen don wa?

Combien d'enfants ont été vaccinés? Contre quelles maladies ?

Quelles autres mesures préventives sont prises ? Quelles autres pourraient être prises ?

Auto-assistance

Quels sont les éléments les plus importants qui conditionnent la santé et le bien-être des gens, maintenant et dans le futur ?



Parmi les problèmes de santé courants, desquels les gens peuvent-ils s'occuper eux-mêmes ? Pour combien doivent-ils compter sur une aide extérieure ?

Cela intéresse-t-il les gens de trouver des moyens de se soigner eux-mêmes de façon plus sûre, plus efficace et plus complète ? Pourquoi? Comment peuvent-ils apprendre davantage? Quels sont les obstacles ?

Quels sont les droits des riches ? Des pauvres ? Des hommes ? Des femmes ? Des enfants ? Comment chacun de ces groupes est-il traité ? Pourquoi ? Est-ce normal ? Que faudra-t-il changer ? Qui devrait le faire ? Comment ?

Les gens travaillent-ils ensemble à étudier les besoins communs ? Est-ce qu'ils s'entraident dans les grands besoins ?

Comment peut-on faire du village un endroit où il fait meilleur vivre ? Par où pourriez-vous commencer, les habitants et vous ?

Utilisation des ressources locales pour répondre aux besoins

La façon dont vous traitez un problème dépendra des ressources disponibles.

Certaines activités nécessitent des ressources extérieures (matériel, argent, personnes venant d'ailleurs). Une campagne de vaccination, par exemple, n'est possible que s'il y a des vaccins – en provenance souvent d'un autre pays.

D'autres activités peuvent être entièrement réalisées à l'aide des ressources locales. Une famille ou un groupe de voisins peuvent clôturer une réserve d'eau ou construire des latrines simples à l'aide de matériaux à leur disposition.

Certaines ressources extérieures, telles que les vaccins et quelques médicaments importants, peuvent provoquer de grands changements dans le domaine de la santé. Vous devez faire votre possible pour les obtenir.

Denmisenni joli bolocilen don? Bana jumen boloci don?

Bana kunben feere jumen werew labennen don? Jumen werew be se ka sigi sen kan?

Yerɗeme

Fen jumenw be yen minnu be se ka geleya don mɔgow ka keneya ni u lafiya la sisan ani don nataw la?



Keneyako geleyaw la, jumenw be yen mɔgow yere be se ka minnu jɛnabo u yere ye? U be se k'u jigi da mɔgo were ka deme kan kɔsebe wa?

A ka di mɔgow ye ka feerew sɔɔ k'u yere furake ka je wa? Munna? U be se ka mun were kalan ka fara o kan? Geleya jumenw be o la?

Setigiw ka hake ye mun ni mun ye? Faantanw dun? Cew dun? Musow dun? Denmisenni fana dun? Nin jekulu ninu kelen kelen bee be mine cogo jumen na? Munna? O ka ji wa? Mun ka kan ka yeɓema? Jon ka kan k'a ke? A ka kan ka ke cogodi?

Mɔgow be baara ke jɔɔɔn fe ka bee mako don wa? U be jɔɔɔn deme mako gelenw na wa?

An be se ka mun ke dugu kɔɔ walasa k'a dugusigi diya? Aw ni dugudenw be se ka baara damine fen jumen na?

Ka baara ke ni an yere bolokɔɔminɛnw ye walasa ka makow jɛnabo

Aw ka geleyaw furakecogo be bo aw yere bolokɔɔfenw de la.

Baara dow te taa mɔgo werew ka deme ko (baarakeminen, baarakela, mɔgo werew). Misali la, boloci te se ka ke ni fura dow te, fura minnu be bo jamana werew la tuma dow.

Baara dow bee be se ka jɛnabo ni bolokɔɔminɛnw ye. Du do walima jekulu do be se ka jimarayɔɔ kori walima ka jegen dow jo ni u bolokɔɔminɛnw ye.

Deme minnu dow be bo kɔfe, i n'a fo bolocifuraw ani fura nafama dow, olu be se ka na ni yeɓemabaw ye keneyako la. Aw ka kan k'aw jija k'olu sɔɔ.

Mais en règle générale, il est de l'intérêt des gens d'utiliser les ressources locales chaque fois que c'est possible.

Plus vous pourrez faire par vous-même et moins vous devrez dépendre d'aide et de fourniture extérieures, plus votre communauté sera forte et en bonne santé.

Encouragez les gens à utiliser au maximum les ressources locales.



Le lait maternel – Une ressource locale de première qualité – Meilleur que n'importe quel produit commercial.

Vous pouvez non seulement compter sur la disponibilité des ressources locales au moment où vous en avez besoin, mais en outre, elles font souvent le meilleur travail aux moindres frais. Si vous pouvez, par exemple, encourager les mères à nourrir leurs bébés au sein plutôt qu'au biberon, cela suscitera chez elles une confiance en soi grâce à une ressource locale de première qualité – le lait maternel ! Cela évitera aussi des maladies inutiles et la mort de pas mal de bébés.

Dans votre travail en faveur de la santé, retenez bien:

La ressource la plus précieuse pour la santé des gens, ce sont les gens eux-mêmes.

Nka tuma caman, a da ka di mɔgow la n'u be se ka baara ke n'u yere bolokɔɔfenw ye.

N'aw be se ka baara ke aw yere ye, aw tɛna siri mɔgo were ka deme na, wa aw ka sigidida bena yiriwa ani ka keneya sɔɔɔ.

Aw y'a pini mɔgow fe aw seko bee la, u ka baara ke n'u bolokɔɔfenw ye.



Sinji –Balo puman geregere– A ka pi ni nono feereta bee ye.

Aw be se k'aw jigi da a kan waati bee ani a ka ca a la, a da ka di, wa fana a no ka pi. N'aw be se, misali la, aw y'a pini denbaw fe, u ka denw balo ni sinji ye. O ka fisa ni biberɔn ye. O b'a to u be da u yere la k'a sababu ke an bolokɔɔfen pumanw ye, n'o do ye sinji ye. O be denw kisi bana caman ma ani ka denyerɛni caman ka saya bali.

Aw ka keneya baara la, aw y'aw hakili to nin na kɔɔɔɔɔ:

Mɔgow ka keneya sabatili fura puman b'u yere bolo.

Comment décider de ce qu'il y a à faire et par où commencer

Après avoir examiné soigneusement les besoins et les ressources, vous devez décider avec les gens des choses les plus importantes à faire en premier lieu. Vous pouvez faire beaucoup de choses pour aider les gens à être en bonne santé. Certaines sont importantes à court terme. D'autres permettront de déterminer le bien-être futur des individus ou de la communauté entière.

Dans nombre de villages, la pauvreté de l'alimentation entraîne des conséquences importantes dans le domaine de la santé. **Les gens ne peuvent pas être en bonne santé s'ils ne mangent pas assez.** Quels que soient les autres problèmes que vous décidez de traiter, si les gens ont faim ou si la nourriture des enfants est pauvre, une meilleure alimentation doit être votre premier souci.

Il y a de nombreuses façons d'approcher le problème d'une alimentation pauvre, étant donné qu'elle est causée par de nombreux motifs qui se rejoignent. Avec votre communauté, vous devez considérer quelles actions vous pourriez entreprendre et décider de celles qui peuvent être entreprises.

Voici quelques exemples montrant comment certains ont contribué à améliorer leur alimentation. Certaines actions entraînent des résultats rapides. D'autres portent à plus long terme. Avec les gens, vous devez décider de ce qui convient le mieux pour votre région.

Diverses façons d'améliorer l'alimentation

Le jardin familial



Les terrasses pour éviter que le sol ne s'affaisse par l'érosion



Baara min ka kan ka ke, o be waleya cogodi ani a be damine ni fen jumen na?

Aw tilalen ko makow ni soro fefeseli la, aw ni mogow ka kan ka baaraketa nafamaw boloda minnu folo ka kan ka ke. Aw be se ka mogow deme ka fen caman ke walasa u ka keneya ka sabati. Dow nafa kuntaala man jan. Dow b'a to mogow walima sigida bee ka lafiya soro don nataw la.

Dugumisen caman na, dumuni nafama dunbaliya be na ni kololo caman ye ka nesin mogow ka keneya ma. **Mogow te se ka keneya soro ni u te dumuni nafama dun k'u fa.** Hali n'aw b'a fe ka geleya werew keke, ni kongu be mogow la, walima ni denmisenniwa ka balo dafalen te, balocogo numan ka kan ka ke aw -haminanko folo ye.

Hali n'o y'a soro sababu caman be balodese la, kunbencogo caman fana be a la. Aw ni sigidalamogow be se ka ben kelen kan, ka soro ka baaraketaw boloda.

Nin ye misali dow ye, minnu ye mogow dow deme k'u ka balocogo yiriwa. Kewale dow jaabi ka teli, dow kuntaala ka jan. Ni mogow ka benkan ye, aw be se ka fen boloda min ka ni aw ka sigida ma.

Balocogoyiriwali fere

Du bee ka nako sene



Ka dugukolonon keke walasa dugukolo kana tige ji fe



La rotation des cultures

Une saison sur deux, cultivez quelque chose qui renourrit le sol – comme haricots, pois, lentilles, lucerne, arachides ou autre plante à semence dans des gousses (légumes).



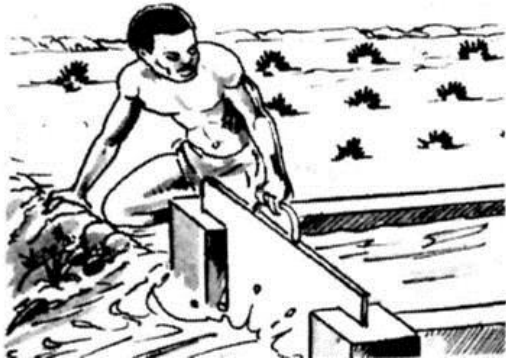
Une année, du **maïs**



L'année suivante, des **haricots**

D'autres moyens pour assurer une nutrition meilleure

L'irrigation du terrain



La pisciculture



Ka sɛnɛfɛnw falɛnfalɛn

San fila o san fila, aw bɛ sɛnɛfɛnw falɛnfalɛn walasa ka fanga kura di dugukolo ma, i n'a fo sho, shɔni, tigi, walima yirini ni nakofɛn wɛrɛw.



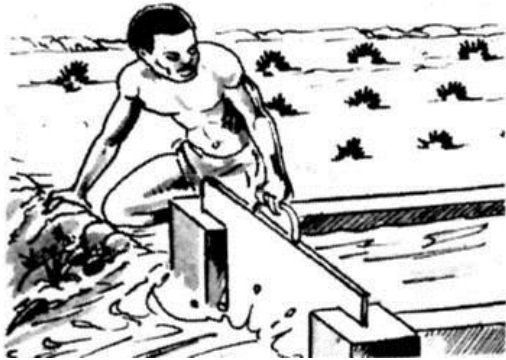
N'aw ye **kaba** sɛnɛ pɪna,



San wɛrɛ aw bɛ **sho** sɛnɛ.

Ka fɛɛrɛw sigi sen kan walasa ka balocogo puman sabati

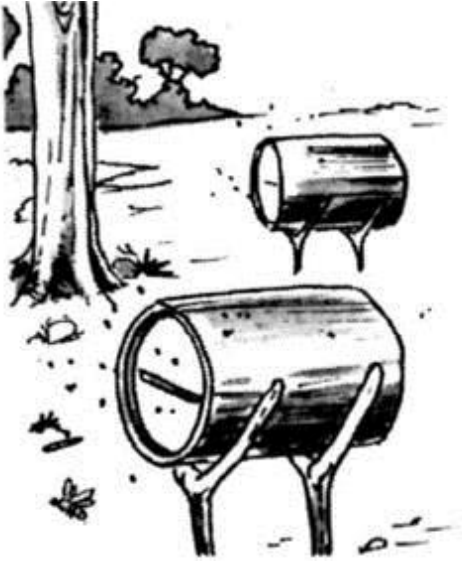
Aw bɛ jibolisiraw dilan



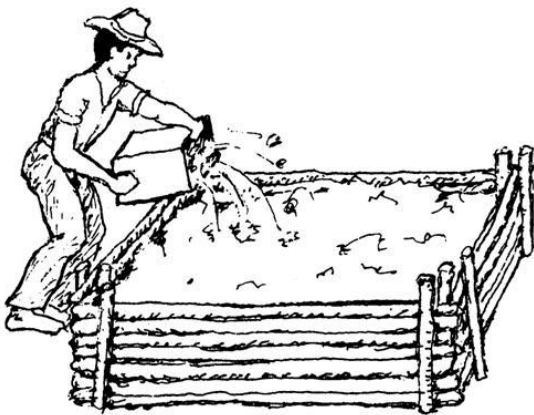
Aw bɛ jɛgɛmarayɔrow dilan



L'apiculture



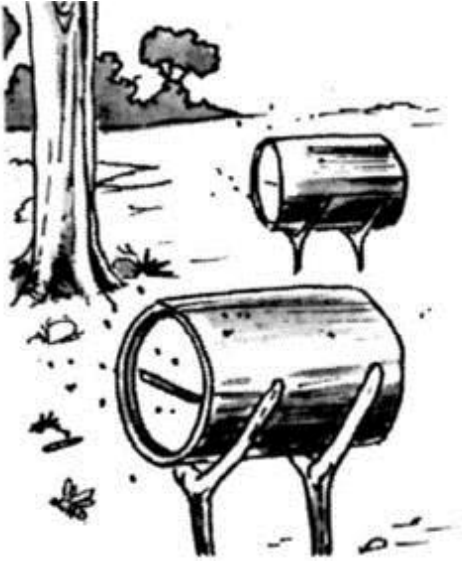
Compost



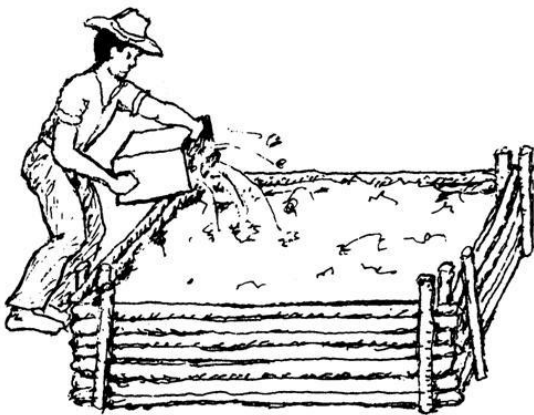
Des engrais naturels



Aw be di diboyorow dilan



Nɔgo



Farafinnɔgow





Protection métallique contre les rats



pour avoir une famille moins nombreuse et en meilleure condition

Expérimenter avec des idées nouvelles

Les suggestions faites dans les pages précédentes ne sont pas toutes appropriées à votre région. Quelques-unes seront applicables, à condition qu'elles soient modifiées en vue de votre situation spécifique et des ressources disponibles. Souvent, le seul moyen pour savoir si une méthode est valable, est de l'essayer soi-même par la voie de l'expérimentation.

Lorsque vous expérimentez une idée nouvelle, limitez-vous toujours. Si vous avez commencé modestement et que l'expérience ne réussit pas, vous ne perdrez pas trop. Si elle réussit, les gens verront les possibilités et pourront continuer l'application à une échelle plus vaste.

Ne vous laissez pas décourager par un échec. Peut-être cela vaut-il la peine de recommencer avec quelques modifications. En tout cas, vous apprendrez aussi bien de vos échecs que de vos succès.

Voici l'exemple d'une expérience avec une idée nouvelle. On vous a dit que certaines espèces d'haricots, comme le soja, sont des produits nutritifs excellents. Mais pousse-t-il dans votre région? Et s'il pousse, les gens le mangeront-ils? Commencez par cultiver un carré, ou 2 ou 3 petits lopins sous différentes conditions de terre et d'eau. Si les haricots poussent bien, plantez en plus sous les conditions qui étaient les plus-favorables lors de la expérimentation. Mais ne cessez pas d'expérimenter avec d'autres

Sumanw maracogo numan



Suman maracogo numan k'a tanga jinew ka tijeni ma.

Bangekolosi færew



walasa denbaya kana bonya ani a ka to here kono.

Ka baara ke ni hakilina kuraw ye

Lala hakilina minnu fɔra ka temɛ, olu bæ te se ka ben aw ka sigida la. A dɔw be se ka ke n'aw sera k'u yeɛma ka ben n'aw ka taabolow n'aw bolokɔɔfenw ye. Walasa k'a don ko fæere dɔ ka ni, a ka fisa mɔɔɔ yere k'a sifile fɔɔ.

N'aw bena baara ke ni hakilina kura ye waati o waati, aw b'a dan hake la fɔɔ. N'aw y'a damine ke ni hake ye, n'a ma jɛ, a tijeni tena bonya. N'a jɛna, mɔɔɔw ben'a ye ani k'a ladege ka caya.

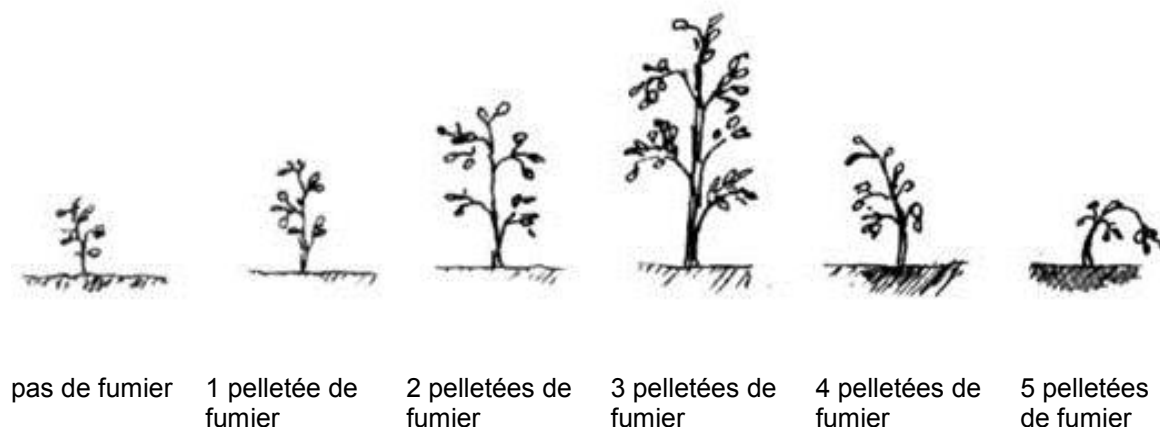
N'aw ye hakilina kuraw labaara, n'a ma jɛ aw bolo, o kana aw fari faga. O yere ka kan ka ke sababu ye aw ka segin a kan ka yeɛma dɔw don a la. A kɛra a fɛn o fɛn ye, mɔɔɔ be faamuyali sɔɔ ko jɛni n'a jɛbaliya bæ la.

Nin ye hakilina kura dɔ waleyali misali ye. A delila ka fɔ aw ye ko shɔ suguya dɔw ye balo pumanba ye, i n'a fɔ soja (sunbalashɔ). Nka, a be se ka sɔn aw ka dugukolo kan wa? Hali n'a sɔnna, mɔɔɔw ben'a dun wa? N'aw b'a sɛnɛ, aw b'a laje yɔɔɔ fitinini 2 walima 3 la minnu kɛcogo te kelen ye mɔɔɔko ni jiko la. Ni shɔ sɔnna yɔɔɔ min na, aw b'a caman sɛnɛ yen. Nka, aw be to k'a laje yɔɔɔ wɛrɛw la. Lala, a bena laban ka jɛ.

conditions sur plusieurs petits lopins. Peut-être aurez-vous une récolte encore meilleure.

Il y aura probablement toute une série de conditions que vous voudriez modifier, par exemple le type de terre, l'addition d'engrais, le taux d'eau, la variété de semence. Il importe de ne changer qu'une condition à la fois sans varier les autres, de sorte que vous pourrez identifier les mesures positives.

Pour contrôler si le fumier joue un rôle dans la croissance du soja et pour vérifier la quantité d'eau qu'il faut employer, vous cultivez avec la même semence une série de petits carrés sous des conditions identiques de lumière et d'eau. Avant de planter, vous ajoutez à chaque lopin une quantité différente de fumier, de la manière suivante :



Cette expérience a prouvé que l'addition d'une quantité spécifique de fumier a des résultats spécifiques et que trop de fumier peut avoir des effets vraiment défavorables. Ce n'est qu'un exemple. Vos propres expériences peuvent parfaitement donner un résultat contraire. Essayez vous-même !

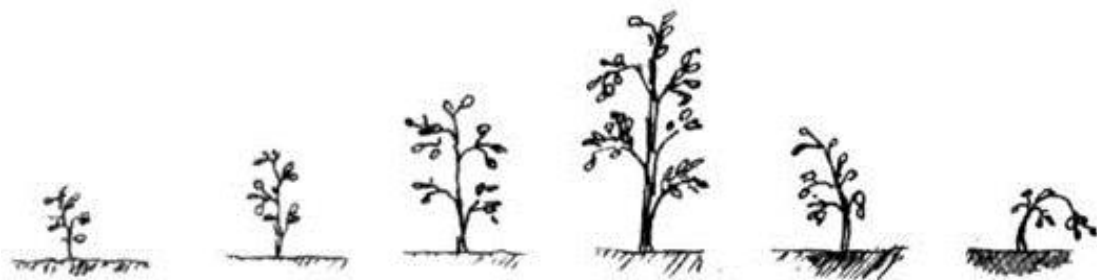
Équilibre entre la population et la terre

Travaillant dans le domaine de la santé, vous devriez faire tout ce qui est en votre pouvoir pour protéger la vie et la santé des enfants. Si, grâce à vos efforts, moins d'enfants meurent, considérez aussi les répercussions que cela entraîne sur le bien-être futur de votre communauté et sur les enfants à venir. Moins de décès signifie une population plus importante. Et, avec le temps, cela peut entraîner la faim car la terre ne peut nourrir qu'un nombre donné de personnes.

Un nombre croissant d'habitants dans votre village peut être à même d'écarter la faim pendant un certain temps par un meilleur usage de la terre qui produira plus de nourriture. Mais si les parents continuent à avoir de grandes familles et que leurs

Lala, a sene senfe, aw bena yeŋema don fen caman na, i n'a fɔ dugukolo suguya, nɔgo keli, ji hake, sumankise suguya. Nka n'aw be yeŋema don kow la, a ka fisa ka yeŋema kelen kelen dɔɔn don a la walasa aw ka se ka taabolo pumanw dɔn.

Walasa k'a dɔn ko nɔgo nafa ka bon soja ka mɔ na ani ka ji keta hake jatemine, aw be sumankise suguya kelen sene yɔɔ fitiniw kɔnɔ minnu ka tile n'a ji sɔɔta bee ye hake kelen ye. San'aw k'a dan, aw be nɔgo ke nin cogo la:



Nɔgo ma ke
yan

Nɔgo peluŋe 1
kera yan

Nɔgo peluŋe
2 kera yan

Nɔgo peluŋe
3 kera yan

Nɔgo peluŋe
4 kera yan

Nɔgo peluŋe
5 kera yan

Nin misali y'a jira ko nɔgo ka baarano jeni be bɔ a hake de la; a caman keli be fiŋe bila suman na. Nin ye misali dɔɔn de ye. Aw yere ka jatemine be se ka bɔ ni jaabi were ye min ni nin te kelen ye. Aw yere k'a sifile.

Bange kɔɔsi feere walasa hadamadenw k'u balo sɔɔ dugukolo la

Keneya baarakela ka kan k'a ke cogo bee la ka denmisenw ni n'u ka keneya lakana. Ni denmisenni sata dɔɔyara k'o sababu ke aw ye; aw k'a dɔn fana k'o bena geleya lase aw ka sigida ni denmisenni ma don nataw la. Ni mɔgo sata dɔɔyara, o kɔɔ ko mɔgo be caya. Waati nataw la, o be na ni kɔngɔ ye barisa dugukolo be se ka mɔgo hake dɔ dɔɔn de balo.

enfants à leur tour ont de grandes familles, l'époque viendra où il n'y aura plus assez de terre ou de nourriture pour tout le monde.

Il serait déplorable que la prévention de la mortalité infantile à un certain moment signifie la mort de ces enfants un peu plus tard. C'est ce qui peut arriver si les parents continuent à avoir des familles nombreuses. Et c'est ce qui se passe déjà en beaucoup d'endroits sur la terre.

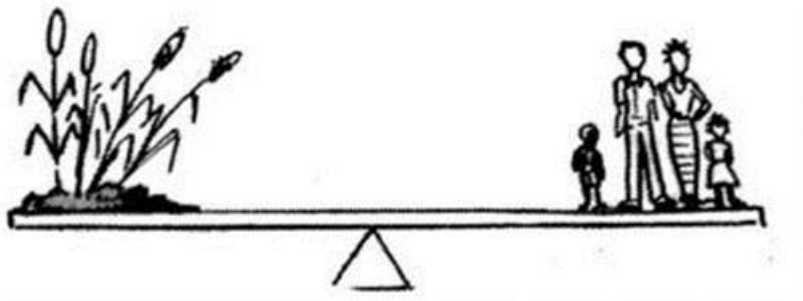
Il se peut qu'une de vos tâches primordiales soit d'amener les gens à réaliser combien il est important de limiter la grandeur de leur famille. Ceci est particulièrement urgent si beaucoup de personnes déjà n'ont pas suffisamment de terre pour nourrir leur famille convenablement.

Un chapitre vous informe sur les différentes méthodes de planning familial. Essayez de trouver lesquelles sont applicables dans votre région et lesquelles les gens préfèrent. Travaillez à informer et à renseigner les parents et les accoucheuses.

Les gens viendront souvent vous trouver pour des problèmes de santé dus à une famille trop nombreuse. Lorsque vous voyez une mère qui a eu ses enfants l'un après l'autre, qui est très fatiguée, anémique ou manque de lait pour son bébé, ou lorsque vous en voyez un qui est mal nourri et visiblement en surnombre dans une famille très pauvre, parlez aux parents du contrôle des naissances. Souvent la mère ne désire plus d'autres enfants, mais elle n'en dit rien tant que vous ne lui en parlez pas.

Le contrôle des naissances peut être l'une des mesures préventives les plus importantes que vous ayez pour aider les gens. À moins que les gens n'apprennent à avoir des familles moins nombreuses, toute autre mesure préventive signifie que, dans un proche avenir, il en mourra plus.

Si vous aidez les gens à prévenir la mortalité infantile, vous devez aussi les aider à ne pas avoir plus d'enfants qu'ils ne peuvent en vêtir, éduquer et nourrir.



Une quantité limitée de terre ne peut supporter qu'un nombre limité de personnes.

Dugumɔɔ cayali be se ka kɔngɔ kele waati dɔ kɔɔ n'u ye dugukolo mine ka je walasa balo caman ka sɔɔ. Nka, ni bangebaw beka den caman sɔɔ, n'o denw fana ye den caman sɔɔ, don dɔ bena se dugukolo walima balo tena be labɔ tuguni.

Bi denmisenw ni lakanani be se ka ke olu denw ka saya sababu ye don nataw la. O de bena ke ni bangebaw beka den caman bange. A kɔɔsira k'o de beka ke yɔɔ caman na bi.

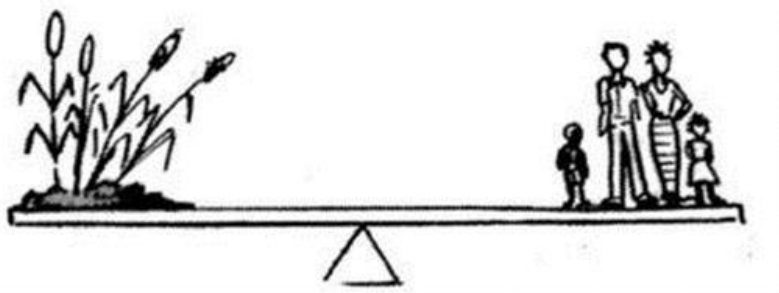
Aw ka baara kun fɔɔ bena ke ka bangekɔɔsi nafa jefɔ mɔɔw ye. Nin nafa ka bon kɔsebe ka d'a kan, senekɔɔw bere te mɔɔw bolo tuguni u be se k'u ka denbaya balo sɔɔ yɔɔ min na ka je.

Bangekɔɔsi fɛɛɛw jefɔlen don gafe in sigida dɔ la. Aw y'a laje minnu be se ka ke aw ka yɔɔla ani mɔɔw be minnu fe. Aw y'aw jija ka bangebaw ni lajiginnimusow kunnafoni bangekɔɔsi fɛɛɛw kan.

Tuma caman, mɔɔw b'aw segere kenɛyakow la k'a sababu ke ko denbaya ka bon. N'aw ye muso ye min ka bange ka teli, a segennen don, jolidese b'a la ani kɔɔ t'a sin na k'a den balo, walima n'aw ye den ye balodese be min na, walima aw ye du ye, denmisenni w ka ca du min kɔɔ, se dun t'u ye; aw be bangekɔɔsi jefɔ bangebaw ye. Tuma caman, i b'a sɔɔ muso dɔ t'a fe ka den were sɔɔ, nka a t'a kuma fɔ abada ni mɔɔ ma baro k'a fe bangekɔɔsi kan.

Bangekɔɔsi ye fɛɛɛ pumanba ye, aw be se ka mɔɔw deme ni min ye. Ni mɔɔw ma sɔn ka furance don denw ni jɔɔɔn ce, o b'a jira ko mɔɔ sata bena caya waati nataw la.

N'aw be mɔɔw deme ka denmisen saya kele, aw ka kan k'u deme fana u kana den caman sɔɔ, u te se ka minnu fɛɛɛɔ, k'u don kalan na ani k'u balo.



Denbaya kana caya ka teme dugukolo seneta kan

Travail en vue d'un équilibre entre la prévention et le traitement

L'équilibre entre le traitement et la prévention revient souvent à l'équilibre entre les besoins immédiats et les besoins à long terme. Dans une optique d'une santé meilleure, vous devez aller vers les gens, travailler avec eux et les aider à trouver les réponses aux besoins qui se font le plus sentir. Souvent les gens s'intéressent en premier lieu à la façon de soulager la maladie et la souffrance. C'est pourquoi un de vos premiers soucis doit être de **les aider à se guérir**.

Mais voyez plus loin. Tout en vous préoccupant de leurs besoins immédiats, aidez aussi les gens à envisager l'avenir. Aidez-les à réaliser que beaucoup de maladies et de souffrances peuvent être évitées et qu'ils peuvent agir eux-mêmes de façon préventive.

Mais soyez prudent : Ceux qui travaillent à promouvoir la santé, vont parfois trop loin. Dans leur ardeur à prévenir les maladies futures, il leur arrive de porter trop peu d'intérêt aux maladies et souffrances existantes. Par un manque de réponse aux besoins actuels des gens, ils peuvent en arriver à perdre leur collaboration. Et par ce fait même, ils ne réussissent pas à effectuer une grande partie de leur travail préventif.

Le traitement et la prévention vont de pair. Un travail précoce empêche très souvent qu'une maladie bénigne ne devienne grave. Si vous aidez les gens à reconnaître leurs problèmes de santé les plus courants et à les traiter au début, chez eux, vous pourrez éviter beaucoup de souffrances inutiles.

Le traitement précoce est une forme de médecine préventive.

Si vous souhaitez leur collaboration, **partez d'où sont les gens**. Travaillez en vue d'un équilibre, acceptable pour eux, entre la prévention et le traitement. Cet équilibre sera largement déterminé par les attitudes actuelles des gens face à la maladie, à la guérison et à la santé. Au fur et à mesure que vous les aidez à voir plus loin, que leurs attitudes changent et qu'ils contrôlent davantage leurs maladies, vous allez remarquer que la balance penche naturellement en faveur de la prévention.

Vous ne pouvez pas dire à une mère dont l'enfant est malade qu'il est plus important de prévenir que de guérir, du moins si vous voulez qu'elle vous écoute. Mais tout en l'aidant à soigner l'enfant, vous pouvez lui dire que la prévention est également importante.

Ayez pour objectif la prévention, n'y forcez pas les gens.

Jɛbilabaara ka geleyaw kunbenni n’u keɛli keɛ ni ɲɔɲ ye

Geleyaw keɛli n’u kunbenni keɛni ɲɔɲ ma, o ye ka sisan makow ni waati nataw makow keɛ ɲɔɲ ma. Keneya hukumu kɔɲ, aw ka kan ka mɔɲw seɛɛ, ka baara k’u fe ani k’u deme ka jaabi sɔɲ u mako gelenw na. Tuma dɔw la, mɔɲw be geleyaw ni banaw ɲɔɲyacogo dɔɲ de ɲɛɲini. O de la, aw ka haminan fɔɲ ka kan ka ke **u demeni ye walasa u ka se k’u yere furake**.

Nka, aw y’aw hakili to don nataw la. N’aw be sisan makow ɲɛnabɔ, aw be mɔɲw deme walasa u k’u hakili to don nataw la. Aw b’u deme u k’a dɔn ko bana ni geleya caman be se ka kunben, ani k’u yere be se ka baara ke min b’u tanga.

Nka, aw y’aw kɔɲsi: Mɔɲ minnu ka baara ye ka keneya sabati, u be danteme tuma dɔw la. K’u ni to bana nataw kunbenni kan, u te sisan banaw n’a geleyaw jate kɔsebe. Fiɲe be se ka bila u ni mɔɲw ka baarapɔɲɔnya la k’a sababu ke u teka feere sɔɲ u haminankow la. O kɔɲ, u be dese k’u ka ɲɛsigi baara fanba ke.

Banafurake ni banakunben bee be taa ɲɔɲ fe. Ni kɔn kera bana ma, o b’a to a te juguya. N’aw ye mɔɲw deme k’u ka keneyako geleyaw dɔn ani k’u furake kabini u damine na, aw be se ka tɔɲ caman bali.

Bana furakeli joona ye kunbenni feere dɔ ye (wuli tuma dɔn ka fisa ni n sen ka di ye).

N’aw b’a fe aw ni mɔɲw ka ke baarapɔɲ ye, **aw b’u seɛɛ**. Aw b’aw jija u ka faamuyali sɔɲ bana kunbenni n’a furakeli nafa kan. O be bɔ mɔɲw taabolo la ani u ka bana minecogo n’a furakecogo la. N’aw bek’u deme ka faamuyali sɔɲ, k’u taabolo falen ani ka jatamine ke u ka banakow la, aw bena a ye ko bana kunbenni feere de bena matarafa.

N’aw b’a fe den banabagatɔ ba k’aw lamen, aw man kan k’a fɔ a ye ko banakunben ka fisa ni banafurake ye. Nka, k’aw to den furakeli la, aw be se k’a jira a la ko banakunben fana nafa ka bon.

Aw b’aw ka baara ɲɛsin banakunben feere ma, nka aw kana mɔɲw diyagoya.

N’aw be mɔɲw furake, aw b’u kalan banakunben feere la. Misali la, ni muso dɔ n’a den nana ko tumu b’a den kɔɲ, aw be den furakecogo ɲuman ɲɛfɔ a ye. Aw be waati dɔ kɛnkeren ka tumu sɔɲcogo ɲɛfɔ den ni ba bee lajelen ye, ani feere minnu be se ka

Profitez du traitement pour enseigner la prévention. Le moment où les gens viennent en traitement est un des meilleurs pour leur parler de prévention. Par exemple, si une mère amène son enfant qui a des vers, expliquez-lui soigneusement comment soigner l'enfant. Mais prenez aussi le temps d'expliquer à la mère et à l'enfant comment les vers se répandent et les différentes choses qu'on peut faire pour empêcher que cela n'arrive (voir chapitre 12). Visitez leur maison de temps en temps, non pour les prendre en défaut, mais pour amener la famille à se soigner elle-même de façon plus efficace.

Faites du traitement une occasion d'enseigner la prévention

Usage sensé et limité des médicaments

Une des parties les plus difficiles et les plus importantes des soins préventifs est d'amener les gens à l'utilisation sensée et limitée des médicaments. Quelques médicaments modernes sont très importants et peuvent sauver des vies. **Mais pour la plupart des maladies, aucun des médicaments n'est indispensable.** Généralement le corps lui-même peut lutter contre la maladie grâce au repos, à la bonne nourriture et peut-être à quelques remèdes simples.

Il se peut que les gens viennent vous demander des médicaments alors qu'ils n'en ont pas besoin. Vous pouvez être tenté de leur en donner uniquement pour leur plaire. Mais si vous le faites, une fois rétablis, ils penseront que c'est vous et le médicament qui les avez guéris. En réalité, c'est leur corps qui se sera guéri lui-même.

Au lieu d'apprendre aux gens à dépendre de médicaments dont ils n'ont pas besoin, prenez le temps de leur expliquer **pourquoi** ils ne doivent pas les utiliser. Dites aussi à la personne **ce qu'elle peut faire pour surmonter elle-même sa maladie.**

De cette façon, vous aidez la personne à avoir confiance en une ressource locale (elle-même) plutôt que dans une ressource extérieure (le médicament). Vous protégez aussi la personne car **il n'y a aucun médicament qui soit dépourvu de tout risque.**



Souvenez-vous: les médicaments peuvent tuer!

tige k'i yere tanga tumu ma (aw ye sigida 11 laje). Aw be to ka taa b'u ka so, nka aw kana u jalaki; aw b'u bilasira yerefurakecogo puman na.

Furakeli waati, aw be banakunben feereƙw fana jefo.

Furaw takun ani u tata hake

Baara min ka gelen n'a nafa ka bon, o de ye ka mogow lafaamuya furaw takun na ani u tata hake la. Tubabufura dow nafa ka bon kosebe barisa u be se ka niw kisi. **Nka, fura kerengerennen te yen ko bana do te se ka furake min ko.** Farikolo yere be se ka bana kele k'a sababu ke lafiya ye, balo puman ani feere mogomanw.

Tuma dow la, mogow dow bena fura jini aw fe k'a soru a jeci t'u ye. Aw ben'a fo k'aw be fura do d'u ma walasa k'u la nisondiya. Nka n'aw y'o ke siƙe kelen, n'u keneyara, a bena ke u hakili la k'u keneyara k'a sababu ke aw ni fura ye, k'a soru u yere farikolo de ye bana kele.

Sani aw ka ke sababu ye mogow ka siri fura la, aw b'aw jija ka fura **takun** jefo u ye. Aw be se ka fen fo u ye min be se k'u deme ka bana kele.

O cogo kelen na, aw b'a to a tigi be da a yere la ka teme fura kan. Aw be mogow tanga furaw kololo ma k'a d'a kan, **fura si te yen farati te min na.**



Aw y'aw hakili to a la ko fura be se ka mogow faga i n'a fo marifa!

Les trois maladies courantes pour lesquelles les gens réclament trop souvent des médicaments alors qu'ils n'en ont pas besoin sont: (1) le rhume courant, (2) la toux mineure et (3) la diarrhée.

Pour le **rhume courant**, le meilleur traitement consiste à se reposer, boire beaucoup de liquides et tout au plus prendre de l'aspirine. La pénicilline, la tétracycline et les autres antibiotiques n'ont aucun effet.

Pour la **toux mineure** ou même pour une toux sévère avec mucus épais, boire beaucoup d'eau diluera le mucus et facilitera le crachement, mieux et plus rapidement qu'un sirop pour la toux. Aspirer les vapeurs d'eau chaude peut apporter un grand soulagement (voir page ____). Ne rendez pas les gens dépendants du sirop pour la toux ou d'autres médicaments dont ils n'ont pas besoin.

Dans la plupart des **diarrhées** chez l'enfant, l'usage de médicament n'améliore pas son état. Beaucoup de ceux qui sont couramment utilisés peuvent même être nuisibles (néomycine, streptomycine, "Entéro-Vioform", chloramphénicol). **La chose la plus importante est que l'enfant prenne beaucoup de liquides et suffisamment de nourriture (voir p. ____). La clef pour la guérison de l'enfant est la mère et non le médicament.** Si vous pouvez aider les mères à comprendre cela et à apprendre ce qu'elles doivent faire, beaucoup de vies d'enfants seront sauvées.

Les médicaments sont souvent utilisés de façon excessive, tant par les médecins que par le commun des gens. Cette situation est déplorable pour de nombreuses raisons :

- c'est du gaspillage ; la plupart de l'argent dépensé aux médicaments serait beaucoup mieux dépensé à la nourriture.
- cela rend les gens dépendants d'une chose dont ils n'ont pas besoin (et pour laquelle souvent ils n'ont pas les moyens) ;
- l'usage de tout médicament comporte des risques. Il y a toujours la possibilité qu'un médicament qui n'est pas nécessaire fasse réellement du tort ;
- en outre, quand des médicaments sont utilisés trop souvent pour des problèmes mineurs, ils perdent de leur efficacité lorsqu'il faut combattre des maladies dangereuses.

Un exemple de médicament perdant de son efficacité est le chloramphénicol. L'usage excessif de cet important mais dangereux antibiotique pour des infections mineures a eu pour conséquence que dans certaines parties du monde, le chloramphénicol n'agit plus contre la fièvre typhoïde, une infection très dangereuse. La consommation fréquente et excessive de chloramphénicol a permis à la typhoïde de *résister* à ce médicament.

Mogow ka teli ka fura jini bana minnu na k'a soro a jeci t'u ye, olu file: (1) mura gansan, (2) murasogwogwo ani (3) konoboli.

Mura gansan fura puman de ye k'i lafiye, ka jimaŋen caman min walima ka asipirini (*aspirine*) ta. Penisilini (*pénicilline*), tetarasikilini (*tétracycline*) ani banakise fagalan fura werew te se ka mura furake.

Ji caman minni be kaari yeelen ani k'a boli nogoya **murasogwogwo** ni sogwogwo gelen na ka teme siroji kan. Kan konona fana wusuli jikalan na, o be sogwogwo nogoya kosebe (aw ye seben je __ laje). Aw kan'a to mogow ka siri siroji ni fura werew la minnu jeci t'u ye sogwogwo furakeli la.

Fura te foyi je denmisenw ka **konoboli** caman na. Mogow be fura caman ta minnu be se ka kololo lase u ma, i n'a fo neyomisini (*néomycine*), siterepitomisini (*streptomycine*), antero-viyofrimu (*entéro-vioform*) ani kuloranfenikoli (*chloramphénicol*). **Fen min nafa ka bon denmisen ma kosebe, o ye ka jimaŋen caman min ani ka dumuni nafamaw dun** (aw ye seben je __ laje). **Ba de be se ka den ka keneya sabati, nka fura te.** N'aw be se ka denbaw deme u k'u ka koketaw faamu, o bena denmisen caman ni kisi.

Furaw dili n'u tali ka ca kojugu dogotow ni mogwo gansan werew fe. O waleya ninnu man ji k'a da kun caman kan:

- Wari latije don, barisa wari min be don fura la, n'i y'o don dumuni na, o nafa ka bon kosebe.
- A be mogow siri fen na, fen min jeci t'u ye (a se t'u ye tuma caman);
- Farati be fura suguya bee tali la. Jeci te fura o fura tali la, o be se ka kololo lase mogwo ma.
- Ni furaw be to ka ta bana misenw na, u tena foyi je bana gelenw na;

O misali do ye kuloranfenikoli ye (*chloramphénicol*). Nin fura pumanba tali banamisenw na yoro dow la, o y'a to a te se ka tifoyidi (*typhoïde*) furake bilen. A takojugu y'a ke a te se ka tifoyidi (*typhoïde*) banakise faga tuguni.

Pour toutes les raisons mentionnées ci-dessus, l'usage des médicaments devrait être limité.

Mais comment ? Ni les règlements et les restrictions rigides, ni l'autorisation laissée à des personnes hautement qualifiées de décider de l'usage de médicaments n'ont empêché leur consommation excessive. Ce n'est que lorsque les gens eux-mêmes sont mieux informés que l'usage attentif et limité des médicaments se normalise.

Sensibiliser les gens à un usage limité des médicaments est une des tâches importantes de celui qui travaille pour la santé.

Ceci est particulièrement vrai dans les contrées où les médicaments modernes sont déjà fort répandus.



Quand les médicaments ne sont pas nécessaires, prenez le temps d'expliquer pourquoi.

Pour plus de renseignements à propos de l'administration correcte et incorrecte de médicaments, voir le chapitre 6, à la page 49. À propos de l'administration correcte et incorrecte d'injections, voir le chapitre 9, à la page 65. À propos de l'administration prudente des remèdes à la maison, voir le chapitre 1.

K'a da nin kun fōlen bēē kan, furaw tali ka kan ka dan hake la.

Nka o bē se ka waleya cogodi? Sariya gēlenw talen, fura dōnbaga ḡana minnu bilala ka furaw tali yamaruya, ninnu si ma se ka furaw takojugu bali. Nin sariya ninnu tē sira sōrō abada ni mōgōw ma kunnafoni ka ḡe furaw tacogo kan.

Keneya baarakelaw ka baara fōlōfōlō dō ye ka mōgōw lafaamuya u ka furaw ta u tacogo la ani k'u tata hake dōn.

Nin nafa ka bon yōrōw la, tubabufuraw jensennen don yōrō minnu na ka caya.



Ni kun tē fura tali la, aw y'a kun ḡeḡō mōgōw ye ka ḡe.

Ka kunnafoni caman sōrō furaw tali, u takun an'u tabaliya kan, aw bē sigida 6 laje, seben ḡe 49. Ka kunnafoni caman sōrō pikiri keli la a kēkun an'a kēbaliya kan, aw bē sigida 9 laje, seben ḡe 65. Ka farafinfura kēcogo puman dōn, aw bē sigida 1 laje.

Comment découvrir les progrès réalisés (Évaluation)

De temps en temps, dans votre travail en faveur de la santé, il vous sera utile de jeter un regard attentif sur ce que vous avez réussi à faire avec la communauté. Quels changements, le cas échéant, ont été apportés pour améliorer la santé et le bien-être général ?

Vous pourriez noter, chaque mois ou chaque année, les activités qui peuvent être évaluées. Par exemple :

1. Combien de familles ont creusé des latrines ?
2. Combien de fermiers participent à l'amélioration de leurs terres et de leurs récoltes ?
3. Combien de mères et d'enfants participent à une programme de formations et d'examens réguliers pour enfants ?

Ce genre de question vous aidera à mesurer le **travail accompli**. Mais pour évaluer le résultat ou l'**impact** de ces activités, vous devrez vous poser d'autres questions telles que :

- Combien d'enfants ont eu la diarrhée ou des vers dans le mois ou l'année écoulée par comparaison à l'époque où il n'y avait pas de latrines ?
- Combien d'enfants ont un poids normal et un gain de poids sur leur fiche de santé par comparaison à l'époque où le programme pour les moins de 5 ans n'était pas entamé ?
- Est-ce que moins d'enfants meurent actuellement qu'auparavant ?

Pour pouvoir juger du résultat d'une activité, quelle qu'elle soit, vous devez rassembler certaines informations aussi bien avant qu'après. Par exemple, si vous désirez enseigner aux mères combien il est important d'allaiter les bébés, comptez d'abord le nombre de mères qui le font. Commencez alors le programme et recomptez le nombre chaque année. De cette manière, vous réaliserez mieux l'importance qu'a eue votre enseignement.

Vous devez vous assigner des buts. Vous prévoyez, par exemple, avec le comité de santé, que 80% des familles auront des latrines pour la fin de l'année. Chaque mois, vous faites le compte. Si au bout de six mois, un tiers seulement des familles ont des latrines, vous saurez que vous devez travailler davantage pour atteindre le but que vous vous êtes fixé.

Netaa baara waleyalenw be don cogodi? (Segesegeli)

Aw ka keneya baara hukumu konɔ, aw be to k'aw kɔfile aw ka baara la, aw ni sigida mɔgɔw sera ka min ke jɔgɔn fe. Yelema jumenw kera ka keneya ni hadamadenw ka lafiya yiriwa?

Kalo o kalo walima san o san, aw be se ka baaraw seben, aw b'a don baara minnu no jate be se ka mine. Misali la:

1. Jegen be du joli konɔ?
2. Senekela joli y'u sendon u ka dugukolo n'u ka sumanw yiriwali baara la?
3. Denba joli ni den joli be kalan ni feereɗ dɔw sɔɔ minnu dabɔlen don denw kama minnu te san duuru bɔ?

Nin pininkali suguyaw b'aw deme ka **baara kelen** no jatemine. Nka, walasa k'o baaraw no jatemine, aw be pininkali werew k'aw yere la, i n'a fɔ:

- Sani aw ka jegen sen, konɔboli tun be den joli mine walima tumu tun be den joli konɔ kalo temenen walima san temenen na?
- Den joli girinya hake ka ni walima dɔ farala joli girinya kan u ka mɔjatemineseben kan, n'an y'a sanga waati la, waati min feere tun ma damine denw kama, den minnu te san duuru bɔ?
- Yala, den sata hake ka dɔgɔ sisan ka teme folɔ kan wa?

Walasa ka baara dɔ no jatemine, aw ka kan ka kunnafoni dɔw fara jɔgɔn kan sani baara ka damine walima a kɔfe. Misali la, n'aw b'a fe ka sinji dili nafa jefɔ denbaw ye, aw ka kan ka denbaw hake don minnu beka sinji dili matarafa ka ban. O kɔ, aw be baara in damine. San o san, aw be denbaw hake jatemine minnu beka sinji dili matarafa. O cogo de la, aw be se k'aw ka baara kelen nafa ye.

Aw ka kan ka kuntilenna dɔw sigi aw yere ye. Misali la, aw ni dugu keneyatɔn b'a jini keme keme sara la, ko du bisegin (80%) ka jegen sɔɔ sani san ka ban. Kalo o kalo, aw be jatemine ke. Kalo wɔɔɔ kɔfe, n'aw y'a ye ko du keme o keme, tila saba dɔɔn de ye jegen sɔɔ, o b'a jira k'aw ka kan ka baara ke ka t'a fe walasa k'aw ka kuntilenna sɔɔ.

Se fixer des objectifs aide souvent les gens à travailler davantage et à obtenir un résultat meilleur.

Cela vous aidera, pour évaluer les résultats de vos activités, de compter et de mesurer certaines choses **avant, pendant, et après.**

Mais souvenez-vous en : **la partie la plus importante de votre travail en faveur de leur santé ne se mesure pas.** Il s'agit de vos relations avec les autres, de l'apprentissage et du travail en commun, de l'accroissement de l'amabilité, de la responsabilité, de la collaboration et de l'espoir. Ces choses ne se mesurent pas. Mais soupesez-les bien quand vous considérez les changements qui ont eu lieu.

Enseigner et apprendre ensemble : L'agent de santé comme éducateur

Quand vous commencez à réaliser le nombre de choses qui touchent à la santé, il se peut que vous trouviez la tâche énorme et impossible. Et à vrai dire, vous n'obtiendrez jamais de grands résultats si vous essayez de distribuer les soins de santé tout seul.

Ce n'est que lorsque les gens eux-mêmes deviennent activement responsables de leur propre santé et de celle de la communauté que des changements importants peuvent se produire.

Le bien-être de votre communauté dépend du dévouement, non d'une personne, mais de presque toutes. Pour cela, les responsabilités et les connaissances doivent être partagées.

C'est pourquoi **votre premier travail est d'enseigner** – aux enfants, aux parents, aux paysans, aux instituteurs, aux autres travailleurs de la santé – à tous ceux que vous pouvez.

L'aptitude à enseigner est le plus grand art que vous puissiez apprendre, c'est à aider les autres à évoluer et évoluer avec eux. **Un bon enseignement n'est pas quelqu'un qui met des idées dans la tête des autres, c'est quelqu'un qui aide les autres à se construire leurs propres idées, à faire de nouvelles découvertes par eux-mêmes.**

L'enseignement et l'apprentissage ne devraient pas être limités à l'école ou au poste de santé. Ils devraient prendre place dans les maisons, dans les champs et sur les routes. Pour vous, une des meilleures occasions d'enseigner, c'est probablement quand vous

Ka to ka kuntilenna sigi i yere ye, o be mɔgo deme ka baaraba ke ani ka no bo.

O b'a to aw k'aw ka baara nɔ jatemiŋ, ka fɛn dɔw hake dɔn ani k'u suman **sani** baara ka ke, baara **kɔnɔ** ani baara **kɔfɛ**.

Nka aw y'a don ko: **aw ka baara fanba ka jɛsin aw ka sigidamɔɔw ka kenɛya ma, o hake te don.** O be kuma aw ni mɔɔw cɛla kan, baaramɔɔnya mɔɔw fɛ, mɔɔlandiya bonyali, joyɔɔtigiya, jɛmɔɔnya ani jigiya. Nin fɛn ninnu jate hake te se ka don. Nka aw b'aw hakili to u la n'aw be yelema kelenw kolɔsi.

**Ka donniya saro maglakalan sen fe
Keneyabaarakela be i n'a fo karamofo.**

N'aw ye keneyabaaraw damine, aw bena a ye ko a baara je ka misen ani a ka gelen. Tije na, aw tena no penama bo n'aw kelen doron b'a fe ka keneya baaraw ke.

Yelemaba fosi tena don kow la ni sigidamagw m'u jayaw fa u yere ka keneyako la.

Sigidamogow te here soro mogo kelen ka baara la, nka a be soro bee de ka cesiri la. O la, bee ka kan k'i hakilina di ani k'i jogyro fa.

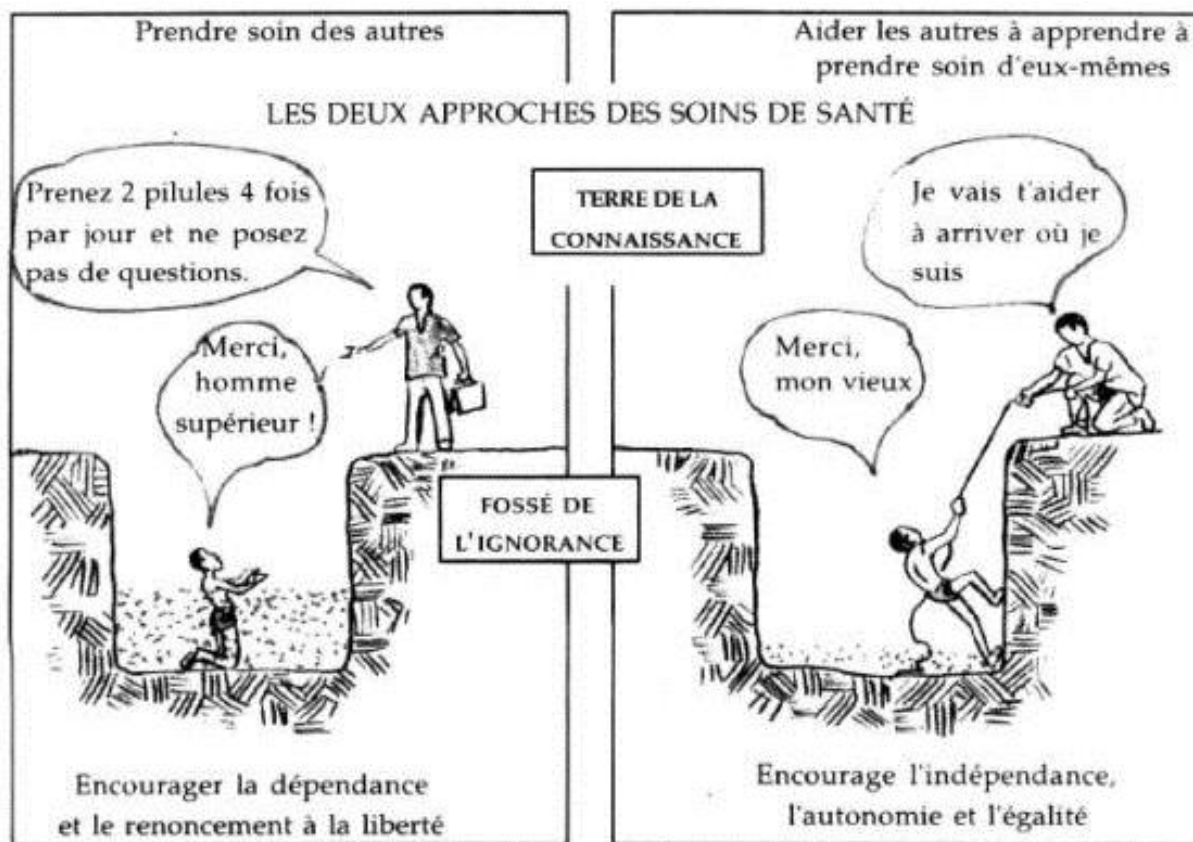
O de la, aw ka baara folo ka kan ka ke denmisenw, bangebaw, karamogow, keneyabaarakela tow ani mogow werew lakanani ye.

Məgəlakan ye fən ye aw ka kan ka min dege, n'ö ye ka məgaw dəme aw bəe ka taa
 nefə ɲəgən fə. **Karaməgə ɲuman tɛ məgə ye min bɛ hakilinaw diyagoya-məgaw**
kan, nka məgə don min bɛ məgə tɔw dəme ka hakilina kuraw ta u yere ye ani ka
fən kuraw dən.

Məgəlakan ni kalan sərəli man kan ka dan lakəli walima dəgətərəso dərən na. U ka kan ka ke sow kənə, forow la ani siraw kan. Aw ka məgəlakan waati puman ye banabagatəw furakeli waati de ye. Nka aw ka kan ka hakilina falenfalen ke, ka kunnafoniw di ani ka məgəw demə u k'u hakili jakabə ani ka baara ke pəgən fe waati bəg.

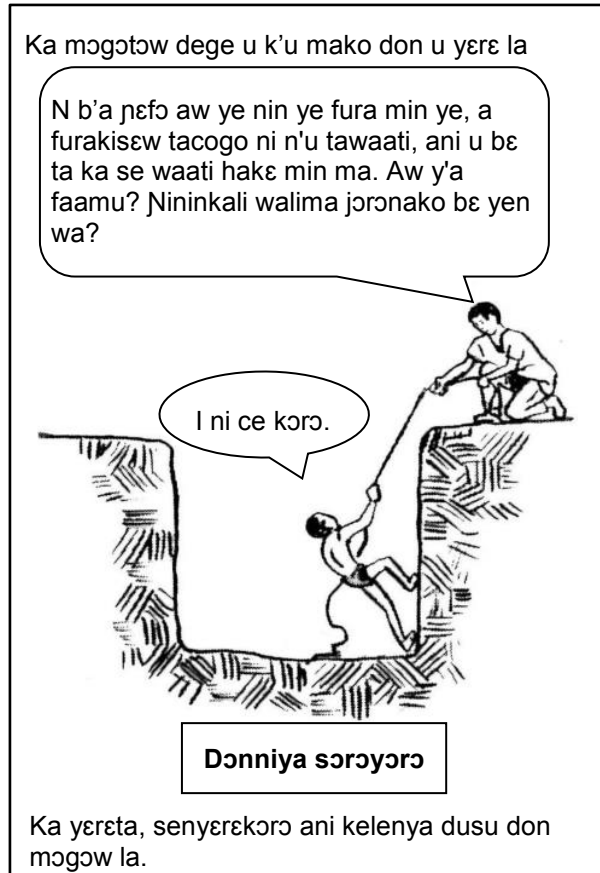
soignez le malade. Mais vous devriez chercher toutes les occasions d'échanger des idées, de partager, de montrer et d'aider les gens à penser et à travailler ensemble.

Dans les pages suivantes se trouvent quelques idées qui peuvent vous aider à cela. Ce ne sont que des suggestions. Vous trouverez beaucoup d'autres idées par vous-même.



Aw bɛna hakilina dɔw sɔɔ seɓen jɛ nataw kɔɔ minnu bɛ se k'aw demɛ aw ka baara la. Misaliw dɔɔn don. Aw yɛrɛ bɛna hakilina wɛrɛw sɔɔ aw yɛrɛ yɛ.

Furakeli taabolo fila

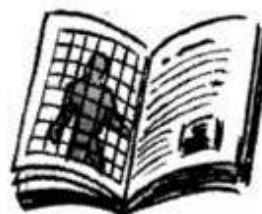


Outils pour l'enseignement

De grandes images et des affiches. “Une image vaut mille mot”. De simples dessins, avec quelques mots d’explications ou sans, peuvent être suspendus dans la case de santé ou partout où les gens sont susceptibles de les voir. Vous pouvez reproduire quelques-unes des images de ce livre.



Si vous avez des difficultés pour la reproduction correcte des dimensions et des formes, dessinez légèrement des carrés au crayon sur l’image que vous désirez reproduire.



Dessinez ensuite le nombre de carrés, légèrement mais en plus grand, sur l’affiche ou le carton. Recopiez alors le dessin carré par carré.

Si possible, demandez à des artistes du village de dessiner ou de peindre des affiches. Ou faites faire par les enfants des posters sur différents sujets.

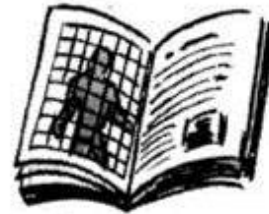


Au Mali, les formateurs utilisent les espaces pour faire les formations dans les villages. On se sert, soit de la poudre de charbon, de la cendre, des cailloux, des feuilles et autres petites choses pour représenter les besoins de la communauté.

Ja belebelebaw. “Ja kelen nafa ka bon ni kumakan bakelen ye.” Ja gansanw dɔɔn walima ja makutulenw be se ka dulon dɔgɔtɔɔso kɔnɔ walima yɔɔw la, mɔgɔw be se k’u ye yɔɔ minnu na ka ɲɛ. Aw be se ka gafe in kɔɔjaw mɔgɔn dɔw laben.



Ni aw ma se ka ja ninnu laben ka ɲɛ u janya ni u bonya kɛcogo la, aw be karew ci ja kan ni kiriyɔn ye aw b’a fɛ ka ja min laben.



Aw be tila ka o kare ninnu hake mɔgɔn ci walanda belebele kan walima karitɔn dɔ. Aw be sɔɔ ka segin ja in kan o kare ninnu fɛ ka jigin.

Ni mɔgɔ be dugu kɔnɔ min be se jadilan na walima pentiri la, aw be se ka o tigi bila k’a baara kɛ. Aw be se ka dugu denmisenniwiw bila ka jaw dilan fana kokɛtaw kelen kelen kan.



Mali la, karamɔgɔ be wulakɔɔmɔgɔw lakalan ka caya ni jaw ye dugukolo kan. U be taamasinɛw kɛ ni fenw ye i n’a fɔ finfinmugu, bukurijɛ, kabakuru misenniwiw, yiribulu ani o mɔgɔna caman.

Les modèles et les démonstrations aident à faire passer les idées. Si vous désirez, par exemple, parler aux mères et aux accoucheuses des soins à prendre pour couper le cordon ombilical, vous pouvez utiliser une poupée pour représenter le bébé. Épinglez un cordon du tissu sur son ventre. Les accoucheuses expérimentées peuvent montrer aux autres comment cela se pratique.



Des diapositives ou des films sur différents sujets concernant la santé sont disponibles dans beaucoup de parties du monde. Certains forment une série qui raconte une histoire. De simples visionneuses et des projecteurs sur batteries sont aussi disponibles.



Vous trouverez en fin de livre une liste d'adresses où vous pouvez recevoir du matériel didactique en vue de l'éducation sanitaire de votre village.

De plus, un ouvrage d'ENDA Tiers-Monde (ET 45) répertorie tout le matériel d'éducation pour la santé fabriqué en Afrique noire francophone. Au Mali, on en trouve au niveau du Centre Nationale d'Information d'Éducation et de Communication en Santé (CNIECS, Tél. : (223) 222 54 93, BP 1218 Bamako).

Autres façons de faire passer les idées

Racontez une histoire

Quand vous avez quelque chose de difficile à expliquer, une histoire, surtout une vraie, peut vous venir à point.

Si je vous dis, par exemple, qu'un travailleur du village peut parfois poser un meilleur diagnostic que le médecin, vous pouvez ne pas me croire. Mais si je vous raconte l'histoire d'Awa, travaillant dans un petit centre de nutrition en Afrique de l'Ouest; vous pourrez me comprendre.

Un jour, un enfant malade arrive au centre de nutrition. Il avait été envoyé par le médecin d'un centre de santé voisin car il était très sous-alimenté. Il toussait également et le médecin avait prescrit un médicament pour la toux. Awa était ennuyée au sujet de cet enfant. Elle savait qu'il venait d'une

Jaw dilancogo ni u kecogo be se ka ke sababu ye ka cikan lase. Misali la, n'aw b'a fe ka kuma denbaw ni lajiginnimusow fe barajuru tigelicogo kan, aw be se ka bebedeni do ta k'o ke den ye. Aw be finikolon do noro barakun na k'o ke barajuru ye. Lajiginnimuso minnu b'a baara nedon, olu be barajuru tigeogo nejira mogo tow la.



Jaw walima filimuw labennen be soro dipe fan caman na keneya kan. A dow faralen don jongo kan walasa ka maana do nefe. Jabarani dow be yen minnu be se ka don batiri la walasa ka jaw file.



Gafe in laban na, an bena kalankeminew dilan yorofo aw ye aw be se k'u soro yoro minnu na n'aw bena aw ka dugumogow kalan keneya kan.

ENDA Tiers-Monde be se k'aw kunnafoni nin minew sorogogo kan. Mali la, minew be se ka soro CNIECS la (*Centre Nationale d'Information d'Éducation et de Communication en Santé* (Tél. : (223) 222 54 93, BP 1218 Bamako).

Hakilina dicogo werew

Maana dow boli

Ni fen do nefoli ka gelen aw bolo, ko koro do temenen maana boli be se k'aw deme k'o nefe.

Misali la, n y'a fo aw ye ko dugu mogo were be se ka bana sidon ka teme dogotoro kan, a be se ka ke aw te da n na. Ni ne ye Awa ka maana nefe aw ye, a ka ca a la, aw bena faamuyali soro. Awa be baara ke Farafina tilebinyanfanfe jamana dogotoro so la min ka baara nesinnen don balo nafama soroli n'a dunni ma.

Don do la, den banabagato do nana o dogotoro so in na. Den in bora u kerefedugu dogotoro so la barisa yen dogotoro y'a jira ko balodese b'a la. Sogowogow tun b'a la fana dogotoro yere ye sogowogowura seben a kun. Den in ka bana ye Awa konna fili. Awa tun b'a kalama ko se te den in somogow ye, ani ko o den kelen in koroke banna o ma teme dogokun damadow kan. Awa taara bo o du kelen in kono, a y'a soro ko den

famille très pauvre et qu'un frère plus âgé était mort quelques semaines auparavant. Elle alla rendre visite à la famille et apprit que le frère aîné avait été longtemps malade et avait toussé du sang. Awa alla au centre de santé et raconta au médecin qu'elle craignait que l'enfant n'ait la tuberculose. Des tests furent faits et il s'avéra que Awa avait raison... Ainsi, vous le voyez, le travailleur de la santé a perçu le vrai problème avant le médecin – parce qu'elle connaissait les gens et qu'elle leur rendait visite.

Les histoires rendent aussi l'apprentissage plus intéressant. Ce sera plus facile si les travailleurs de la santé sont de bons conteurs d'histoire.

Citer un proverbe

Un proverbe dit : « Il faut entrer dans l'inconnu pour savoir ce qu'il ya de nouveau » Et c'est ce que Awa a compris en se permettant d'aller voir à la source afin de connaître les réalités de la famille dont nous venons de raconter le cas. Si elle était restée au centre, elle ne comprendrait peut être pas de quoi cet enfant souffre.

Jouer une pièce

Les histoires qui reprennent des points importants peuvent frapper davantage les gens si elles sont jouées. Peut-être que l'instituteur, quelqu'un du comité de santé ou vous-même, pouvez construire de petites pièces ou sketches avec les enfants de l'école.

Par exemple, pour montrer que la nourriture doit être protégée des mouches afin d'éviter les épidémies, plusieurs enfants pourraient se déguiser en mouches et bourdonner autour de la nourriture qui n'a pas été couverte. Ensuite les enfants mangent cette nourriture et tombent malades. Mais les mouches ne peuvent pas atteindre la nourriture placée dans une boîte protégée par une moustiquaire. C'est pourquoi les enfants qui mangent cette nourriture restent en bonne santé.



Plus vous trouverez de manières de faire passer les idées, plus il y aura de gens qui comprendront et retiendront.

banabagato kɔrɔkɛba tun menna bana na. N'a tun sɔɔɔɔɔɔɔɔ, basi be bɔ. Awa seginna ka taa dɔɔɔɔɔɔso la k'a fɔ dɔɔɔɔɔɔkɛ ye ko den in ka bana be sɔn ka kɛ sɔɔɔɔɔɔɔɔnɛ ye. Tuma min na u ye sɛsɛsɛgeli kɛ, u y'a sɔɔ ko tɛnɛ tun be Awa fɛ. Aw y'a ye! Keneya baarakɛla wɛrɛ kɔnna ka bana sidɔn dɔɔɔɔɔɔ yɛrɛ nɛ barisa a tun be mɔɔɔw dɔn, wa a tun be taa bɔ u ye u ka so fana.

Maana bɔli be kalan diya. Ni keneyabaarakɛlaw be se ka to ka kow maana bɔ, o be kalan faamuyali nɔɔɔya.

O la, “N'i ma tu gosi, i tɛ tu kɔnɔ ko dɔn”

Awa ye nin hakilina de faamuya. O de y'a to a taara bɔ banabagato in ka so walasa k'a tɛgɛ da bana in ka kow kɛsɛ kan, i n'a fɔ an bɔra ka kuma lankali cogo min na. Ni Awa tun y'a sigi dɔɔɔɔɔɔso la ten, lala a tun tena hakilina sɔɔ den in ka bana cogo la.

Ka nɔɔɔɔn bɔ

Nɔɔɔɔn minnu be kuma sigidakow kan, mɔɔ b'olu bɔli minɛ ni sɛbɛ ye. Mɔɔ min be mɔɔɔw kalan, o be se ka nɔɔɔɔn dɔ labɛn ni a ka kaladenw ye, keneya baarakɛla dɔ walima aw yɛrɛ.



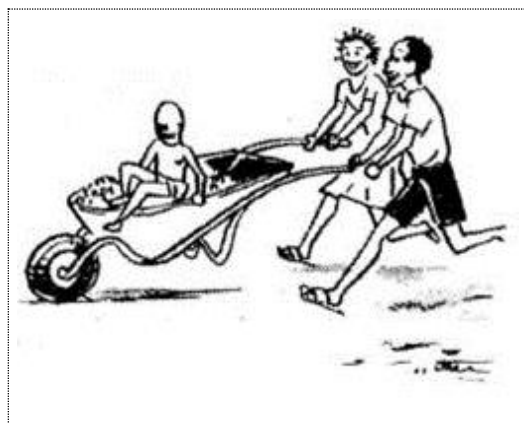
Misali la, k'a jira ko dumuni ka kan ka tanga dimɔɔɔw ma, walasa ka mɔɔɔw kɛsi fɛnɛbanaw ma, denmisen caman b'u yɛrɛ kɛ i n'a fɔ dimɔɔɔw ka n'u sigi dumuni na min ma datugu. O kɔ, denmisenw bena o dumuni dun ka bana. Nka dimɔɔɔw tɛ se ka sigi dumuni na min datugunnen don ka nɛ; denmisen minnu b'o dumuni dun, olu tɛ bana.

N'aw beka fɛrɛw sɔɔ ka kunnafoni di mɔɔɔw ma, o b'u ka faamuyali nɔɔɔya ka taa fɛ

Comment travailler et apprendre ensemble pour le bien commun

Il y a beaucoup de façons d'intéresser les gens et de les inciter à travailler ensemble pour aborder leurs problèmes communs. Voici quelques idées.

1. **Comité de santé pour le village.** Le village peut choisir un groupe de personnes compétentes et intéressées pour travailler au projet et à la conduite d'activités relatives au bien-être de la communauté -par exemple, le creusement de fosses à ordures ou de latrines. Le travailleur de la santé peut et doit partager avec d'autres une grande partie de ses responsabilités.
2. **Groupes de discussions.** Mères, pères, écoliers, jeunes gens, guérisseurs et autres groupes peuvent discuter des besoins et des problèmes qui affectent la santé. Leur but premier peut être d'aider les gens à échanger leurs idées et à partir de ce qu'ils connaissent déjà.
3. **Festivals de travail.** Les projets communautaires tels que le placement de conduites d'eau ou la propreté du village peuvent avancer rapidement et tout en s'amusant si tout le monde s'y met. Des jeux, des courses, des rafraichissements et de petites récompenses permettent de changer le travail en jeu. Usez d'imagination.
4. **Coopératives.** Les gens peuvent arriver à diminuer les prix de revient en partageant les outils, le stockage et peut-être la terre. L'entraide peut avoir une grande influence sur le bien-être des gens.
5. **Visites dans les écoles.** Travaillez avec l'instituteur du village pour encourager, à l'aide de démonstrations et de jeux, les activités relatives à la santé. Invitez aussi de petits groupes d'écoliers à venir visiter le centre de santé. Les enfants, non seulement apprennent rapidement, mais ils peuvent vous aider de beaucoup de manières. Si vous donnez une chance aux enfants, ils deviendront avec joie une ressource valable.
6. **Rencontres sanitaires pour mères et enfants.** Il est d'une importance toute particulière que les femmes enceintes et les mères de petits enfants (jusqu'à 5 ans) soient bien informées quant à leurs besoins de santé personnels et à ceux de leurs enfants. Des visites régulières au dispensaire sont pour elles l'occasion aussi bien de contrôler leur état de santé que d'apprendre quelque chose. Veillez à ce que les mères gardent les carnets sanitaires de leurs enfants et les apportent

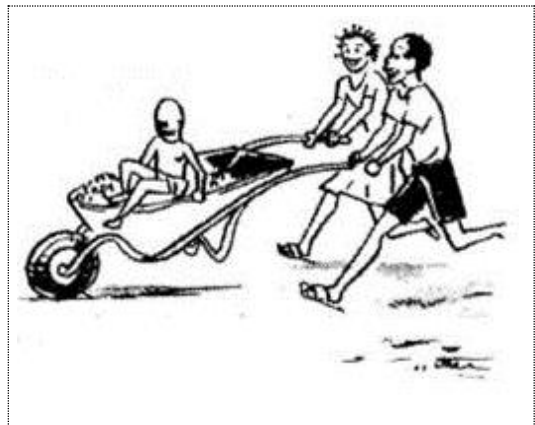


Les enfants peuvent accomplir un travail impressionnant pour peu qu'il soit tourné en jeu.

Cogo jumen na mɔɔw be se ka baara ke jɔɔn fe ka donniya sɔɔ walasa bee lajelen ka lafiya

Sira caman be yen min be se ka ke sababu ye mɔɔw ka baara ke jɔɔn fe walasa k'u ka haminanw fɔ. Hakilina dɔw file.

1. **Dugu ka keneyatɔn.** Dugu be se ka jekulu dɔ sigi min ka baara nesinnen don sigida ka keneya sɔɔli walew ni taabolow ma. Misali la, nɔɔdinge senni walima jegen dinge. Keneyabaarakela ka kan ka mɔɔ wɛɛw sendon keneyabaaraw la.
2. **Jama ka hakilila falenfalen.** Denbaw ni denfaw ni kalandenw ni cemisenw ni npogotiginiw ni furakelaw ni jamakulu wɛɛw be se ka hakilila falenfalen ke u ka lapiniw kan , ni geleya minnu b'u ka keneya kun kan. O baro kun fɔɔ kun ye mɔɔw ka se k'u hakilinaw falenfalen ani ka jɔɔn deme u ka fen dɔntaw la.
3. **Ka baara ke jɛnaje kɔɔ.** Sigida ka yiriwa baaraw be se ka taa jɛ joona jɛnaje kɔɔ ni bee lajelen y'a jɔɔɔ fɔ yiriwa baaraw la i n'a fɔ jisɔɔɔɔ labenni walima dugu saniyali. N'aw ye jɔɔɔɔɔɔɔɔɔ ke, ka minfenw sumalenw don o sen kɔɔ ka fara bonyamisenni kan, o be ke sababu ye ka baara yeɛma ka ke tulon ye. Aw y'aw hakili jakabo nin n'a jɔɔɔ na.
4. **Bolofara jɔɔɔkan.** Ni mɔɔw be je ka baara ke u bolofenw na i n'a fɔ fen marataw ani dugukolo, o be se k'u deme ka musakaw kɔɔya. Jɔɔɔdeme jɔɔɔ ka bon mɔɔw ka lafiya la.
5. **Ka taa bɔ kalanyɔɔw la.** Aw ye baara ke ni aw ka dugu lakɔlikaramɔɔ ye walasa ka tulonw jɛjira keneya nasira fe. Aw ye duguma kalanso kalandenw wele u ka to ka na bɔ keneyaso la. Demisenw lakalanni ka teli, wa u be se ka fen caman jɛjira aw la. N'aw ye sira di denmisenni ma, u be se ka ke aw demebaga numanw ye.
6. **Denbaw ni denw ka baroni saniya kan.** A nafa ka bon ka kunnafoni caman di denbaw ni musokɔɔmaw ma ani denmisenw (fo ka se denmisen san 5 hakew ma) denbaw n'u denw ka keneya kun kan. Ni denbaw be to ka taa bɔ dɔɔɔɔɔɔ la tuma caman, o be ke sababu ye u k'u janto u ka keneya la ani ka fen dɔw kalan. Aw y'aw jija cogo bee la denbaw ka se k'u denw ka peselisebenw mara ka jɛ, ani ka taa n'u ye dɔɔɔɔɔɔ la kalo o kalo walasa ka den girinya n'a si hake seben u kɔɔ. Denba faamuyalenw b'u jija fo u denw ka dumuni nafama dun



Demisenw be se ka baaraba ke n'a y'a sɔɔ a be ke tulon kɔɔ.

chaque mois afin d'y faire inscrire l'âge et le poids des enfants. Les mères qui comprennent mettent souvent leur point d'honneur à ce que leurs enfants mangent et grandissent bien. Elles peuvent arriver à comprendre même sans savoir lire. Peut-être pouvez-vous aider les mères intéressées à organiser et à mener ces activités.

7. **Visites à domicile.** Rendez amicalement visite aux gens, spécialement aux familles qui ont des problèmes particuliers, qui ne viennent pas souvent au dispensaire ou qui ne participent pas aux activités de groupe. Mais respectez la vie privée des gens. Si votre visite ne peut pas être amicale, alors ne la faites pas – à moins que des enfants ou des personnes sans défense soient en danger.

Façons de partager, d'échanger les idées en groupe

Comme promoteur de la santé, vous remarquez que, pour améliorer la santé des gens, votre succès dépendra bien plus de votre aptitude à enseigner que de vos connaissances médicales ou techniques. Car c'est seulement quand la communauté tout entière est impliquée et travaille ensemble que les gros problèmes peuvent être surmontés.

Les gens n'apprennent pas grand-chose par ce qui leur est dit. Ils apprennent à partir de ce qu'ils pensent, sentent, discutent, voient et font ensemble.

Ainsi, le bon enseignant ne s'assied pas derrière un bureau pour parler **aux gens**. Il parle et travaille **avec eux**. Il aide les gens à réfléchir clairement à leurs besoins et à trouver les moyens appropriés de les résoudre. Il recherche chaque occasion de partager des idées d'une manière ouverte et amicale.



Ne parlez pas aux gens



Parlez avec les gens...

walasa u ka mɔdiya. Hali n' u kalannen tɛ, u b' u jija fo ka den mɔcogo kɔlɔsi u yere ye. Nin baara kofɔlen ninnu matarafali ka di denba minnu ye, aw bɛ se k'olu dɛmɛ.

7. **Ka taa bɔ mɔgow ye u ka so:** Aw ye taa bɔ mɔgow ye, kɛrɛnkɛrɛnnɛnya na gɛlɛya bɛ du minnu kɔnɔ ni dudenw tɛ sɔn ka taa dɔgɔtɔrɔso la walima u tɛ u sen don dugu forobabaara la. Nka aw ye mɔgow bɔnya ka da u taabolow n' u kɛwalew kan. N'aw ka mɔgowbara taa tɛ se ka kɛ teriya kɔnɔ, aw kana taa mɔgow si ka so, fo n' a kɛra ko kasara ye denmisen dɔw sɔrɔ walima mɔgow wɛrɛw minnu tɛ se k' u yere bɔ ko la.

Jama ka hakilinaw falɛnfalɛn cogo

N'aw kɛra kɛnɛyabaarakɛlaw ye, aw bɛna a jatɛminɛ ko walasa ka se ka mɔgow ka kɛnɛya yiriwa, aw ka tɔgɔdiya sababu bɛ bɔ aw ka mɔgolakalancogo an'aw ka kɛnɛya dɔnni na. Ni sigida bɛɛ jɛra ka baara kɛ jɔgɔn fɛ, o bɛ se ka gɛlɛyabaw latɛmɛ.

Kumamugu gansan tɛ mɔgow lakalan. Mɔgow bɛ lakalan fɛn na u b' u hakili jakabɔ min kan, u bolo bɛ min na, u bɛ barokɛ min kan, u bɛ min ye, ani u bɛ jɛ ka min kɛ jɔgɔn fɛ.

Karamɔgow puman man kan k' a sigi yɔrɔ kɛlɛn na k' a bɛ mɔgow lakalan. A ka kan ka baara kɛ ni u ye. Karamɔgow puman bɛ mɔgow dɛmɛ ka hakili jakabɔ kɛ u ka lapiniw na walasa ka fɛɛrɛw sɔrɔ u haminankow la. A b' a jini waati bɛɛ a ni mɔgow ka hakili falɛnfalɛn kɛ teriya ni kɔnɔna jɛlɛnya la.



Aw kana kuma mɔgow fɛ k'aw to aw sigiyɔrɔ la.



Aw bɛ kuma mɔgow fɛ n'aw b' u cɛla.

La chose la plus importante que vous puissiez faire est peut-être d'éveiller les gens à leurs propres possibilités... pour les aider à prendre confiance en eux-mêmes. Parfois les villageois ne modifient pas certaines choses qu'ils n'aiment pas, simplement parce qu'ils n'essayent pas. Trop souvent, ils se jugent eux-mêmes ignorants et incompetents. Mais ils ne le sont pas. Beaucoup de villageois, y compris ceux qui ne savent ni lire ni écrire, ont des connaissances et des aptitudes remarquables. Ils opèrent déjà de grands changements dans leur milieu grâce aux outils qu'ils utilisent, à la terre qu'ils cultivent et à ce qu'ils construisent. Ils peuvent réaliser beaucoup de choses importantes que des gens ayant beaucoup d'instruction ne savent pas faire.

Si vous pouvez les aider à prendre conscience de tout ce qu'ils connaissent déjà et de ce qu'ils ont fait pour changer leur milieu, ils réaliseront qu'ils peuvent apprendre et faire encore beaucoup plus. C'est en travaillant ensemble qu'ils auront la possibilité d'apporter de plus grands changements pour leur santé et leur bien-être.

Maintenant, comment pouvez-vous dire cela aux gens?

Souvent, vous ne le pouvez pas ! Mais vous pouvez les aider à trouver certaines de ces choses par eux-mêmes – en les amenant à discuter ensemble. Vous-même, parlez peu, mais entamez la discussion en posant certaines questions. Des images simples, comme les dessins proposés ici, peuvent vous aider. Vous aurez à cœur de réaliser vos propres dessins qui montreront les bâtiments, les gens, les animaux et les récoltes ressemblant autant que possible à ceux de votre région.

Utilisez des images pour amener les gens à parler et réfléchir ensemble.



Fen min nafa ka bon nin bæ la, o de ye aw ka se ka sira puman don mɔɔw kɔɔ, min b'a to u be baara ke n'u yere ka donniya ye ani ka da u yere la. Tuma dɔw la, fen dɔw man di wulakɔɔmɔɔw ye, nka u te sɔn k'u yeɛma k'a sababu ke kow ɲɛɔnbaliya ye. Wulakɔɔmɔɔ caman be yen minnu te seben dɔn, k'a sɔɔ donniya caman b'u la. O mɔɔ kelenw dun beka yeɛma baarabaw waleya u ka sigidaw la n'u bolominew ye, u ka sene yɔɔw la ani u ka fen dilannenw na. U be se ka fen nafama caman dilan k'a sɔɔ mɔɔ kalannenw te olu dilancogo dɔn.

N'aw be se ka mɔɔw ninnu demɛ u ka bɔ a kalama k'u be fen dɔn ani k'u ka baara kelenw jira u la minnu ye yeɛma don u ka sigida la, o la, u ben'a dɔn k'u be se ka fen caman werew kalan ani k'u waleya. Ni mɔɔw be baara ke ɲɔɔɲɛ, o be ke sababu ye u ka se ka yeɛmabaw don u ka keneya n'u ka lafiya la.

Sisan, aw bena se k'o ɲɛɔ mɔɔw ye cogodi?

Tuma dɔw la, a foli ka gelen aw ma. Nka aw n'u be se ka baroke ɲɔɔɲɛ fe walasa k'u demɛ u ka fen dɔw sɔɔ u yere ye. Baro kɔɔ, aw yere ka kuma mɔɔya, aw be se ka baro damine ni pininkali dɔw ye. Ja dɔw be se k'aw demɛ i n'a fɔ min file seben kan. Aw be ja dɔw laben aw yere ye i n'a fɔ sow, mɔɔw, baganw ani sumanw be min na ka ben aw ka sigida ta ma.

Aw ye baara ke ni jaw ye minnu be mɔɔw bila hakilijakabo ni hakili falenfalen na.



Montrez à un groupe de personnes une image semblable à celle-ci et demandez-leur d'en discuter. Poser des questions pour amener les gens à parler de ce qu'ils connaissent et peuvent faire. Voici quelques exemples de questions :

- Qui sont les gens représentés sur l'image et comment vivent-ils?
- Comment cette terre était-elle avant que les gens n'y viennent?
- Comment ces changements affectent-ils leur santé et leur bien-être?
- Quels autres changements ces gens pourraient-ils apporter ? Que pourraient-ils apprendre d'autre ? Qu'est-ce qui les arrête ? Comment pourraient-ils apprendre davantage.
- Comment ont-ils appris à cultiver ? Qui le leur a enseigné ?
- Si un médecin ou un avocat arrivait sur cette terre sans plus d'argent ni d'outils que ces gens, pourrait-il cultiver aussi bien? Pourquoi et pourquoi pas ?
- En quoi ces gens nous ressemblent-ils?

Ce genre de discussion en groupe aide les gens à avoir confiance en eux-mêmes et en leur capacité à changer les choses. Cela peut aussi les aider à se sentir plus impliqués dans leur communauté.

Au début, vous trouverez peut-être que les gens sont lents à s'exprimer et à dire ce qu'ils pensent. Mais après quelque temps, ils commenceront à parler plus librement et à poser eux-mêmes des questions importantes. Encouragez chacun à dire ce qu'il ressent et à s'exprimer sans crainte. Demandez à ceux qui parlent le plus de donner une chance à ceux qui sont plus lents à s'exprimer.

Vous pouvez imaginer beaucoup d'autres dessins et questions pour provoquer des discussions qui aideront les gens à voir plus clairement les problèmes, leurs causes et les solutions possibles.

À propos de l'image suivante, quelles questions pouvez-vous poser pour amener les gens à réfléchir aux différentes choses touchant à la condition des enfants ?

Aw ye nin ja mɔɔɔn jira jamakulu dɔ la ani k'a fɔ k'u ka kuma a kan. Aw ye pininkali ke mɔɔɔw la u ka kuma u ka dɔntaw kan ani u be se ka min ke. Nin ye misali damadɔw ye:

- Ninnu ye mɔɔɔ jumenw ye ja kan? U ka jenamaya be cogodi?
- Nin sigida tun be cogodi sani mɔɔɔw k'a ke sigiyɔɔ ye?
- Nin yelemalicogo ninnu beka geleya jumen don sigidamɔɔɔw ka keneyako n'u ka lafiya la?
- Nin mɔɔɔw tun be se ka yeɔma were jumen boloda? U tun be se ka fen were jumen kalan? Mun y'u bali? U be se ka fen jumen kalan halibi?
- U ye sene dege cogodi? Jon y'u lakalan?
- Ni dɔɔɔɔɔ walima lafasabaga tun nana sigida in na k'a sɔɔɔ wari t'u bolo, baarakemine t'u bolo i n'a fɔ nin yɔɔɔmɔɔɔw, yala u tun bena se ka seneke ka je wa? Munna? U tun te se k'a ke ka je wa? Munna?
- Nin sigidamɔɔɔw n'an ka kan fen jumen na?

Jama ka hakilifalenfalen de b'a to mɔɔɔw be da u yere la ani k'a dɔn ko olu fanga be se ka fen dɔw yeɔma. O b'u demɔ fana u k'a dɔn k'u sen be u ka sigida baara la.

Kalan damine na, aw b'a sɔɔɔ a ka gelen mɔɔɔw ma k'u hakilinaw di. Nka waati dɔ be se, aw ben'a ye u b'u ka hakilinaw di u yere ma ani ka pininkali nafamaw ke. Aw ye dusu don u la u kana siran k'u hakilinaw di. Minnu be kuma kɔsebe, aw b'a pini u fe u k'a to bee k'i hakilina di.

Aw be se ka ja suguya caman werew dila ani pininkaliw, minnu be baro paka walasa mɔɔɔw ka se ka geleyaw n'u sababuw ani u kunbencogo pini k'u dɔn.

Ja min file, aw be se ka pininkali jumenw ke walasa mɔɔɔw ka se k'u hakili jakabo fenw kan minnu be fiyen bila denmisenni w ka mɔɔɔya la?



Essayez de penser à des questions qui se rapportent à d'autres et amenez les gens à s'interroger eux-mêmes. À combien, parmi les causes spécifiques de mort due à la diarrhée, les gens penseront-ils quand ils discuteront d'une image comme celle-ci ?

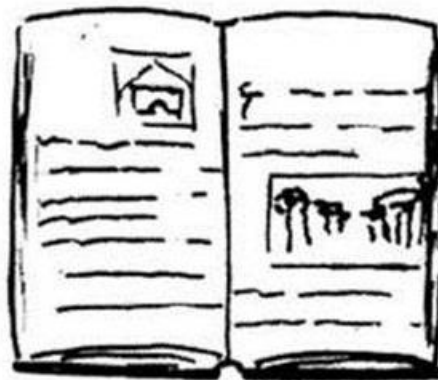


Aw y'a laje ka na ni jininkaliw ye minnu be wolo do werew la walasa mogow k'u yere jininka. Ni mogow ye hakilijakabo ke nin ja kan, aw miiri la u ben'a fo ko mogow joli ka saya sababu be soro konobolibana fe?

Comment faire le meilleur usage de ce livre

Quiconque sait lire peut utiliser ce livre chez lui. Même ceux qui ne savent pas lire peuvent apprendre quelque chose à partir des images. Mais pour utiliser ce livre de la façon la plus complète possible, les gens, souvent, devront avoir un minimum d'instruction. On peut atteindre ce but de plusieurs façons.

Celui qui donne ce livre doit s'assurer que les gens comprennent comment utiliser la table des matières, l'index, et le vocabulaire. Attachez-vous spécialement à montrer par des exemples la façon de **chercher quelque chose**.



Amenez chacun à lire attentivement les parties du livre qui les aideront à comprendre **ce qu'il peut être utile de faire, ce qui serait nuisible ou dangereux et quand il est important de demander de l'aide** (voyez spécialement les chapitres 1, 2, 6 et 9, ainsi que les **Signes de Maladies Graves**, au chapitre 3). Mettez en évidence combien il est important de **prévenir la maladie** avant qu'elle ne commence. Encouragez la lecture des chapitres qui traitent de **l'alimentation** (nutrition) et de la **propreté** (hygiène et conditions sanitaires).

De plus montrez et marquez les pages qui parlent des problèmes les plus courants là où vous êtes. Par exemple, vous pourrez marquer les pages sur la diarrhée et assurez-vous que les mères avec de petits enfants comprennent l'importance du «boisson spécial» (la réhydratation orale, p.152).

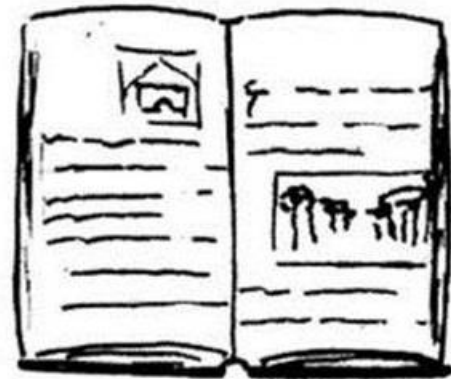
Beaucoup de ces choses peuvent être expliquées brièvement. Mais plus vous passerez de temps avec les gens à discuter de la façon d'utiliser le livre ou à le lire et à vous en servir avec eux, plus chacun en tirera profit.

En tant que promoteur de la santé, vous pourrez encourager les gens à se rassembler en **petits groupes**, à parcourir le livre et à en discuter un chapitre à la fois. Considérez les problèmes les plus importants dans votre région, ce qu'il y a lieu de faire au sujet des problèmes de santé existants et comment éviter des problèmes semblables à l'avenir. Tenez à ce que les gens regardent en avant.

Les personnes intéressées peuvent peut-être se rassembler en une **petite classe** qui utiliserait ce livre (ou d'autres) comme texte. Les membres du groupe pourraient discuter de la façon de reconnaître, de traiter et de prévenir différents problèmes. Ils pourraient, chacun à leur tour, enseigner et expliquer ces choses aux autres.

Nin gafe in labaaracogo numan

Sebendonna bee be se ka baara ke ni gafe in ye. Hali mago minnu te seben don, olu fana be se ka donniya do soro ni u ye gafe in kono jaw laje. Nka walasa ka se ka baara ke ni nin gafe ye ka je, o k'a soro kalan donni be magow la. Lapiniw sorosira ka ca.



San'aw ka gafe in di magow ma, aw ka kan k'a d'a la k'u be gafe in famu ani k'u b'a la baaracogo don. Kerengerennnya na, aw be fenw jinicogo jejira u la gafe in kono.

Aw b'aw jija mago bee ka se ka gafe in kalan walasa u k'a don fen min nafa b'u kan, min bena ni tineni ye ani min kololo ka bon ani ka deme jini waati don. Kerengerennnya na, aw ye sigida 1, 2, 6 ani 9 laje ani taamasije minnu be banajuguw kofa sigida 3 kono. Aw b'a jira magow la ko banakunben ka fisa ni banafurake ye. Aw be to k'a fa magow ye u ka gafe in sigidaw kalan minnu be kuma dumuni nafama ni saniya taabolow kan (saniya ni saniya lahalaw).

Aw b'aw sinsin aw ka sigida geleyaw kan kosebe. Misali la, seben je minnu be kuma konobolibana kan, aw b'aw hakili to olu la ani k'a segesege k'a don ko denbatigiw be keneyaji nafa don (seben je 152). O fen ninnu caman be se ka jefa dakuru je damado la. Nka n'aw ni magow be to ka gafe kalan jagonfe ani ka baara ke n'a ye, aw bee kelen kelen ben'a nafa soro.

Aw minnu ye keneyabaarakelaw ye, aw be magow latiminandiya u ka jekulu fitiniw sigi gafe in kalanni kama ani ka baro ke gafe in sigida kelen o kelen kono kumaw kan. Aw y'aw hakili to aw ka sigida keneya geleyabaw la, u kunbencogo ani feere minnu be tige walasa o geleyaw jagon kan'aw soro don nataw la. Aw y'aw jija magow ka sini jesi.

Mago minnu b'a fe ka baara ke ni nin gafe in ye, olu be se ka fara jagon kan ka ke kulu fitiniw ye k'a kalan. Kulukono magow be se ka hakilina falen falen ke geleyaw faamucogo, u kelecogo ani u kunbencogo kan. U kelen kelen bee be se ka mago werew lakalan fen ninnu na.

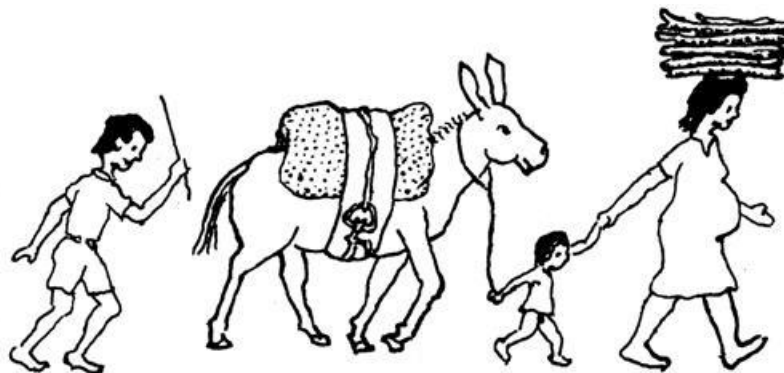
Pour rendre l'apprentissage agréable dans ces classes, vous pouvez mettre en scène les situations qui se présentent. Quelqu'un peut, par exemple, simuler telle maladie et expliquer ce qu'il ressent. D'autres alors lui posent des questions et l'examinent. Utilisez le livre pour essayer de trouver quel est son problème et ce que vous pouvez y faire. Le groupe ne doit pas oublier d'impliquer la personne "malade" de manière à ce qu'elle comprenne mieux sa maladie, ni de terminer en discutant avec elle des manières de prévenir la maladie dans le futur. Tout cela peut être joué dans la classe.

Comme travailleur de la santé, une des meilleures façons que vous ayez d'aider les gens à utiliser correctement ce livre est la suivante: quand quelqu'un vient vous trouver pour un traitement, faites-lui chercher dans le livre ce qui concerne son problème ou celui de son enfant et trouver comment le résoudre. Cette façon de procéder prend plus de temps, mais est beaucoup plus efficace que de faire le travail à sa place. Ce n'est que - lorsque quelqu'un commet une erreur ou oublie quelque chose d'important que vous devez intervenir et lui apprendre comment faire mieux. De cette façon, **même la maladie est une occasion d'apprentissage pour les gens.**

Cher ami qui travaillez pour la santé d'un village, qui que vous soyez et où que vous soyez, que vous ayez un titre ou une position officielle ou que vous soyez simplement, comme nous, quelqu'un qui s'intéresse au bien-être des autres, faites un bon usage de ce livre. Pour vous et pour tous.

Mais souvenez-vous que ce qu'il y a de plus important dans les soins de santé, vous ne le trouverez pas dans ce livre ni dans aucun autre. La clé d'une bonne santé se trouve entre vous et votre entourage, dans le souci, l'intérêt et l'estime que vous avez les uns pour les autres. C'est sur cette base qu'il faut construire si vous voulez voir votre communauté en bonne santé.

David Werner



Avertissement

Ce livre est destiné à vous aider à résoudre vous-mêmes la plupart de vos problèmes de santé. En cas de maladie grave, ou en cas d'incertitude quant au traitement approprié, demandez conseil à un agent de santé ou à un médecin chaque fois que c'est possible.



Aw y'aw hakili to nin na

Nin gafe in dabɔra k'aw demɛ aw ka se k'aw ka kenɛya geleya caman jɛnabɔ aw yɛrɛ ye. Ni bana ka jugu walima n'aw sikara fura ketaw la, n'aw bɛ se, aw y'aw jija ka kenɛyabaarakɛla dɔ jɛninka.

